



COMMUNE DE  
**Strassen**

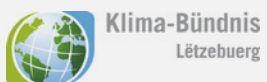
# **EIS GEMENG**

De Magazin vu Stroossen



**Abrëll / Mee 2022**

**N° 7**



PacteClimat | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

# SOMMAIRE

<b>ÉDITO</b>	<b>04</b>
<b>VIE POLITIQUE</b>	<b>06</b>
Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings	07
<b>VIE SOCIALE</b>	<b>09</b>
Réckbléck	10
Stroossen engagéiert sech fir d'Ukrain	15
D'Gemeng stellt sech vir	19
Sech géigesäiteg hëllef an ënnerstëtzen zu Stroossen	20
Marche gourmande	22
Écrivain public / Public Writer / Öffentliche Schreibstelle	23
Club Senior	24
Quartiersfest / Fête de quartier / Neighbourhood Event	26
Mois du Don	27
Stroossen 100%	29
Kids'Corner	33
Café de Babel	36
Maart zu Stroossen	37
<b>ÉDUCATION</b>	<b>39</b>
Summeraktivitéiten - Moniteure gesicht	40
Maison Relais	41
<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>45</b>
Naturpakt / Pacte Nature / Nature Pact	46
Repair Café Stroossen	48
<b>CULTURE</b>	<b>54</b>
Exposition de Dany Blasen	55
Biennale d'art contemporain	56
Chinese New Year	57
<b>ASSOCIATIONS LOCALES</b>	<b>58</b>
Volleyball Club Stroossen	59
Marche parrainée - Elterevereinigung Stroossen	62
NSL goes Nordic Walking again	63
Karate Stroossen	64
<b>CITOYENNETÉ</b>	<b>65</b>
Newsletter	66
Formulaires	67
• Allocation de vie chère	
• Quartiersfest	
<b>AGENDA</b>	<b>71</b>



## Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

**LU** | Léif Stroossener Bierger:innen,

U sech wollt ech lech elo e freedege Message schreiwen, datt d'Fréijoer ukomm ass, mir erëm mat eisen Aktivitéiten ufänke kënnen an eis freeën, eis erëmzegesinn. Eist Buergebrennen, op deem esou vill Leit wéi nach ni waren, huet eis gewisen, datt mir de Besoin hunn, erëm erauszegoen. Mir hunn och e flotte Programm mat Aktivitéite fir déi nächst Wochen op d'Bee gestalt.

Mee an deem Moment, wou ech dës Wieder schreiwen, ass an der Ukrain e Krich amgaangen, sou wéi Lëtzebuerg e virun 80 Joer kannt huet.

All eis Gemengeservicer schaffen um Accueil vun de Flüchtlingen, déi zu Stroossen lieue wäerten. Et sinn der scho vill hei an et kommen nach andauernd Leit aus dem Krichsgebitt zu Stroossen un. Vill Frae mat Kanner sinn derbäi. D'Solidaritéit ass immens grouss a jidderee vun lech wëll mathëllefen, wat ganz flott ass.

Den. 10. Mäerz huet d'**Ukrainescht Haus Stroossen** seng Dieren op-gemaach. Et ass e Centre de rencontre wou d'Ukrainer:innen sech kënnen austauschen, zesumme kënnen Zäit verbréngen, a wa si wëllen, un Aktivitéite kënnen deel-huelen.

Et ass ganz wichteg, datt si iwwert déi lescht Noriichten aus der Ukrain schwätze kënnen, mee awer och hir Problemer hei zu Lëtzebuerg mat der Schoul, der medezinescher Verfleegung, den Umeldungen, asw. kënne léisen.

D'Gemeng wäert ëmmer nees Opriff maache wa mir Hëllef brauchen, wéi zum Beispill wa mir Kleeder, Vëloen, asw. sichen.

Mir wëssen, datt Dir eis all dobäi gutt ënnerstëtze wäert an ech soen lech dofir elo schonn e grouse Merci!

**FR** | *Chers citoyens, chères citoyennes de Strassen,*

*Je comptais vous écrire un message joyeux au sujet du retour du printemps, de la reprise de nos activités et du plaisir de nous revoir. Notre « Buergebrennen » (fête des brandons), qui fut un succès de fréquentation, a démontré notre besoin de sortir à nouveau. Nous avons mis sur pied un beau programme d'activités pour les prochaines semaines.*

*Malheureusement, au moment où je vous écris ces mots, une guerre a lieu en Ukraine, comme ce fut le cas pour le Luxembourg 80 ans auparavant.*

*Tous nos services communaux s'activent pour accueillir les réfugiés qui vont vivre à Strassen. Il y en a déjà beaucoup et de nouvelles personnes arrivent régulièrement du territoire en guerre. Parmi elles, on compte de nombreuses femmes avec enfants. Un immense élan de solidarité s'est mis en place et cha-*





*cun de vous veut y participer, ce qui fait vraiment chaud au cœur.*

*L'« **Ukrainescht Haus Stroossen** » (Maison de l'Ukraine de Strassen) a ouvert ses portes le 10 mars. Il s'agit d'un centre de rencontre où les Ukrainiens et les Ukrainiennes peuvent s'échanger, passer du temps ensemble et prendre part à des activités s'ils le souhaitent.*

*Il est essentiel que ces personnes puissent discuter des dernières nouvelles de l'Ukraine, mais aussi trouver des solutions à leurs problèmes ici au Luxembourg concernant le système scolaire, les soins médicaux, les enregistrements, etc.*

*La commune fera de nouveaux appels au public lorsqu'il y aura besoin d'aide pour trouver par exemple des vêtements, des vélos, etc.*

*Nous savons que nous pourrons compter sur votre soutien et nous vous en remercions vivement d'avance.*

**EN |** Dear citizens of Strassen,

Normally, I would have wanted to write you a happy message here about the arrival of spring and the fact that we could look forward to starting our activities again and spending time with each other. Our traditional castle burning (Buergebrennen) had more people than ever, which showed how much all of us want to go out again. We have also set up a nice program with activities for the upcoming weeks.

However, as I write these words a war is raging in Ukraine, just like it was in Luxembourg some 80 years ago.

All our municipal services are working on the support for refugees who will be living in Strassen. Many are already here, and more people are constantly arriving from the theatre of war. Many of them are women with children. The solidarity has been immense and all of you want to help, which is heart-warming.

On 10 March, the **Ukrainian House of Strassen** opened its doors. It is a meeting centre where the Ukrainians can exchange experiences, spend time together and, if they want to, take part in activities.

It is very important that they can talk about the most recent news from Ukraine, but also about how to solve potential problems here in Luxembourg when it comes to school, medical assistance, registrations, etc.

The municipality will repeatedly be making public calls for help, whenever we need help with something like finding clothes, bicycles or similar.

We know that you will greatly support us in this, and I would like to say a big thank you for that already now!

# VIE POLITIQUE



*Vu lénks no riets / De gauche à droite / From left to right:  
François Gleis (CSV), Claire Remmy (déi Gréng), Victoria El Khoury (LSAP), Laurent Glesener (DP),  
Betty Welter-Gaul (LSAP), Marc Fischer (DP), Nico Pundel (CSV), Jean Claude Roob (LSAP),  
Paul Klensch (LSAP), Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Léandre Kandel (DP),  
Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV)*

## Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

*Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen*

*Décisions importantes des dernières séances du conseil communal*

*Important decisions of the last municipal council meetings*

**Gemengerotssätzung vum 26. Januar 2022 / Séance du conseil communal du 26 janvier 2022 /**

**Meeting of the municipal council on 26 January 2022**

### **LU | Approbatioun vun engem Compromis de vente**

Ee Compromis de Vente fir d'Uschaffung vu Parzellen an de Märeler Wisen gouf eestëmmeg ugeholl. Et handelt sech ëm 139,3 Ar zu 35.000 € den Ar, wat en Total vu 4.875.500 € mécht.

### **Approbatioun vun der initialer Konventioun vum Pacte Logement 2.0**

D'Konventioun vum Pacte Logement 2.0. gouf eestëmmeg ugeholl. Eng Kommissioun „Grands Projets“ gëtt geplangt, wou déi extern Experte genee Explikatiounen zu dësem Pacte solle ginn, dee sech däitlech vum Pacte Logement 1.0 ënnerscheet.

### **Adoptioun vun engem Kontrakt am Kader vun der „Mobilité FLEX“**

Am Kader vun der „Mobilité FLEX“ gëtt de Kontrakt fir déi 2 thermesch Autoen an der Cité Pescher eestëmmeg adoptéiert. An enger Testphas iwwer 6 Méint, déi gratis war, huet sech erausgestallt, dass déi 2 Autoen zwar manner genotzt gi wéi déi zwee beim Centre Barblé, trotzdem lount et sech fir e Kontrakt ze maachen. Et gëtt driwwer nogeduecht, ee vun deenen 2 Autoen op eng aner Plaz an der Uertschaft ze stellen an zousätzlech nach eng Camionnette zur Verfügung ze stellen.

### **Presentatioun vun engem Konventiounsprojet mat der Asbl Initiativ Liewensufank**

D'Schäffen Betty Welter-Gaul huet e Konventiounsprojet fir de Service BabyPLUS vun der Asbl Initiativ Liewensufank presentéiert. Dëst ass e Service, wou geschoult Personal während der Schwangerschaft a während dem 1. Liewensjoer vum Puppelche bei déi jonk Familljen heemkënnt fir si ze beroden a wann et néideg ass, si ze ënnerstëtzen.

### **FR | Approbation d'un compromis de vente**

*Un compromis de vente pour l'acquisition de parcelles dans les « Märeler Wisen » a été approuvé à l'unanime. Il s'agit de 139,3 ares au prix de 35.000 € l'are, ce qui fait un total de 4.875.500 €*

### **Approbation de la convention initiale Pacte Logement 2.0**

*La convention du Pacte Logement 2.0 a été approuvée unanimement. Une commission « grands projets » sera planifiée pour entendre les explications exactes des experts sur ce pacte, puisqu'il diffère largement du Pacte Logement 1.0.*

### **Adoption d'un contrat dans le cadre de la « mobilité « FLEX »**

*Dans le cadre de la « mobilité FLEX », le contrat pour les 2 voitures thermiques, stationnées dans la Cité Pescher, a été adopté à l'unanime. Durant une phase test gratuite de*

*6 mois, il s'est avéré que ces 2 voitures étaient utilisées moins souvent que celles stationnées près du Centre culturel Paul Barblé. Néanmoins ça vaut la peine de poursuivre le contrat. Le collège échevinal envisage de déplacer une voiture à un autre endroit dans la localité et de compléter l'offre avec une camionnette.*

### **Présentation d'un projet de convention avec l'association sans but lucratif « Initiativ Liewensufank »**

*L'échevin Betty Welter-Gaul a présenté le projet de convention pour le service BabyPLUS de l'asbl « Initiativ Liewensufank ». Ceci est un service où du personnel professionnel vient visiter les familles durant la grossesse et jusqu'à l'âge de 1 an du bébé, pour conseiller et soutenir les jeunes parents en cas de besoin.*

### **EN | Approval of a purchase agreement**

A sale compromise for the acquisition of plots in the 'Märeler Wisen' was unanimously approved. It concerns 139.3 are at a price of €35,000 per are, which makes a total of €4,875,500

### **Approval of the initial Pacte Logement 2.0 agreement**

The Pacte Logement 2.0 agreement was unanimously approved. A 'Grands Projets' (major projects) commission will be scheduled to



hear the exact explanations of the experts on this pact, as it differs greatly from Pacte Logement 1.0.

### **Adoption of a contract in the framework of "FLEX mobility"**

In the framework of "FLEX mobility", the contract for the 2 thermal cars, parked in the Cité Pescher, was unanimously approved. During a free 6-month test phase, it turned out that these 2 cars were used less often than those parked near the Paul

Barblé cultural centre. Nevertheless, it is worth continuing the contract. The College of Aldermen is considering moving one car to another location in the municipality and completing the offer with a van.

### **Presentation of a draft agreement with the non-profit association 'Initiativ Liewensufank'**

Alderman Betty Welter-Gaul presented the draft agreement for the BabyPLUS service of the non-profit

organisation "Initiativ Liewensufank". This is a service where professional staff visit families during pregnancy and up to the age of 1 year of the baby, to advise and support the young parents in case of need.

## **Gemengerotssëtzung vum 2. Mäerz 2022 / Séance du conseil communal du 2 mars 2022 / Meeting of the municipal council on 2 March 2022**

**LU |** Déi wichtegst Punkten um Ordre du Jour vun der leschter Gemengerotssëtzung:

### **Solidaritéit mat der Ukrain**

Fir unzefänken huet de Gemengerot op Ureegung vum Conseiller Marc Fischer eng Gedenkminutt age-luecht fir sämtlech Affer, déi de Krich an der Ukrain scho gefuerdert huet.

De Gemengerot beschléisst eng Direkthëllef vun 20.000 € ze spenden, opgedeelt op zwou humanitär Organisatiounen, déi Projeten an der Ukrain vu Lëtzebuerg aus geréieren. Ausserdeem ass och d'Gemengegebai an de Faarwe blo/giel beliicht, fir eis Solidaritéit mat der Ukrain ze weisen.

Mir halen lech via déi sozial Netzwierker um Lafenden iwwert weider Hëllefsmoosnamen, déi vun der Gemeng organiséiert ginn.

### **Approbatoun vun engem Devis betreffend de synthetesch Fussballterrain**

Den Devis vun 760.000 € fir d'Installatioun vun engem neie synthetesch Teppech (ouni Granulat) fir de Fussballterrain gouf vum Gemengerot eestëmmeg uegholl.

**FR |** *Les sujets les plus importants sur l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient :*

### **Solidarité avec l'Ukraine**

*Pour commencer, sur proposition du conseiller Marc Fischer, les membres du conseil communal gardent un moment de commémoration pour les morts de la guerre en Ukraine.*

*Le conseil communal décide de libérer 20.000 € pour une aide directe, répartie sur deux organisations luxembourgeoises, gérant des projets humanitaires en Ukraine. D'autre part la façade de la mairie est illuminée dans les couleurs bleu/jaune pour témoigner notre solidarité avec l'Ukraine.*

*Vous serez informés par le biais des réseaux sociaux sur d'autres aides qui seront organisées par la commune.*

### **Approbation d'un devis estimatif relatif au terrain de football synthétique**

*Un devis estimatif de 760.000 € pour l'installation d'un nouveau tapis synthétique (sans granulé) pour le terrain de football est approuvé à l'unanimité par les membres du conseil communal.*

**EN |** The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting:

### **Solidarity with Ukraine**

To begin with, following a suggestion by councillor Marc Fischer, the members of the municipal council keep a moment of remembrance for the dead in the war in Ukraine.

The municipal council decides to release €20,000 for direct aid, distributed over two Luxembourgish organizations, managing humanitarian projects in Ukraine. On the other hand, the facade of the town hall is illuminated in the colours blue and yellow to show our solidarity with Ukraine.

You will be informed about other aid measures that will be organized by the municipality through social media.

### **Approval of an estimate for the synthetic football pitch**

An estimate of €760,000 for the installation of a new synthetic turf (without granules) for the football pitch is unanimously approved by the members of the municipal council.

# VIE SOCIALE





# RÉCKBLÉCK

Exposition  
11 Secondes  
de la Fondation  
Follereau  
04.02-  
18.03.2022



Liichtmëssdag  
02.02.2022





Buergbrennen  
06.03.2022





Théâtre  
interactif  
sur le thème  
de la violence  
domestique  
08.03.2022



1 Lea Hackenberg, Laurence Bouquet (Riicht Eras), Olga Strasser (SAVVD), Isabelle Schroeder (Equipe Égalité dans la société de MEGA), Betty Welter-Gaul (échevin)

2 Isabelle Schroeder (Equipe Égalité dans la société de MEGA)

3 Kristin Schmit, Sam Ney (Police), Spencer Kirpach (Equipe Communes du Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes (MEGA), Christophe Cardoso (PSYea)

4 Lea Hackenberg, Laurence Bouquet (Riicht Eras)



La répartition  
des rôles dans  
une famille,  
au Mali et au  
Luxembourg  
09.03.2022



Faire Kaffi  
13.03.2022





Makadammen  
14.03.2022





## Stroossen engagéiert sech fir d'Ukrain

*Strassen s'engage pour soutenir l'Ukraine*

*Strassen committed to support Ukraine*



**14 Ukrainer:inne si mam Minibus vun der Gemeng zu Stroossen ukomm / 14 réfugiés ukrainiens sont arrivés avec le minibus de la commune à Strassen / 14 Ukrainian refugees arrived with the minibus of the municipality in Strassen**

**LU** | De 4. Mäerz ass eng Initiativ vu private Leit mam Minibus vun der Gemeng Stroossen a Richtung Ukrain gefuer, vollgeluede mat Medikamenter, Powerbanks, Schlofsäck, Batterien asw.

E Méinden de Moien, sinn si nees sécher zu Stroossen ukomm, mat 14 Ukrainer:innen déi bei Familljen zu Stroossen, zu Mamer an zu Leideleng ënnerbruecht gi sinn.

**FR** | *Le 4 mars, des bénévoles privés ont pris la route avec le minibus de la commune de Strassen en direction de l'Ukraine, chargé de médicaments, de batteries externes (power banks), de sacs de couchage, de piles, etc.*

*Lundi matin, ils sont retournés, sain et sauf, à Strassen, avec 14 réfugié(e)s ukrainien(ne)s qui ont été accueilli(e)s par des familles de Strassen, Mamer et Leudelange.*

**EN** | On 4 March, private volunteers drove with the minibus of the municipality towards Ukraine, fully loaded with medicine, power banks, sleeping bags, batteries, etc.

On Monday morning, they arrived safely in Strassen, with 14 Ukrainian refugees who have been taken in by families in Strassen, Mamer and Leudelange.





**Ukrainescht Haus Stroossen - e Centre de rencontre fir ukrainesch Flüchtlingen / La Maison ukrainienne de Strassen - un centre de rencontre pour les réfugiés ukrainiens / Ukrainian House of Strassen - a meeting centre for Ukrainian refugees**

**LU** | Den 10. Mäerz 2022 huet a Präsenz vum Här Ausseminister Jean Asselborn a vum Stroossener Gemengerot, d'Ukrainescht Haus seng Dieren opgemaach.

**D'Ukrainescht Haus Stroossen** ass eng Initiativ vun der Gemeng Stroossen, fir de geflüchten Ukrainer:innen eng Plaz ze bidden, wou si sech kënnen austauschen, zesumme kënnen Zäit verbréngen an, wa si wëllen, un Aktivitéiten deelhuefen. Fir Kanner a Jugendlecher sinn och Aktivitéite virgesinn (Spiller, Spillsaachen, e Gaart fir ze spillen an Ausflich).

Den Accueil am ukraineschen Haus gëtt assuréiert vun der Gemeng mat hirem Service de l'Intégration an dem Service de Jeunesse. Fir d'Sproochebarriären ze reduzéieren, gi si vun ukrainesche Matbierger, déi säit Joren zu Stroossen wunnen, ënnerstëtzt.

Zu Stroossen goufe bis elo iwwer 100 ukrainesch Flüchtlingen opgeholl, déi bei private Familljen oder an Hoteller um Territoire vun der Gemeng ënnerkomm sinn .

**Öffnungszäiten:** All Dag op vu méindes bis sonndes vun 13:30 bis 17:00

**FR** | Le 10 mars 2022, en présence du Ministre des Affaires étrangères Jean Asselborn et du Conseil communal de Strassen, la Maison ukrainienne a ouvert ses portes.

La **Maison ukrainienne de Strassen** est une initiative de la commune de Strassen visant à offrir aux réfugiés un lieu de rencontre où ils peuvent s'échanger, passer du temps ensemble et, s'ils le souhaitent, participer à des activités. Pour les enfants et les adolescents, des activités sont également prévues (jeux, jouets, jardin pour jouer et excursions).

L'accueil dans la Maison ukrainienne est assuré par la commune, avec son service de l'intégration et son service jeunesse. Afin de réduire la barrière linguistique, ils sont assistés par des résidents ukrainiens qui vivent à Strassen depuis de nombreuses années.

Jusqu'à présent, la commune de Strassen a accueilli plus de 100 réfugiés ukrainiens, qui sont hébergés par des familles ou dans des hôtels sur le territoire de la commune.

**Horaires d'ouverture :** Tous les jours, du lundi au dimanche, de 13h30 à 17h00.

**EN** | On 10 March 2022, in the presence of the Minister of Foreign Affairs Jean Asselborn and the Strassen municipal council, the Ukrainian House opened its doors.

The **Ukrainian House of Strassen** is an initiative of the municipality of Strassen to provide refugees with a place where they can talk, spend time together and, if they wish, participate in activities. For children and adolescents, there are also activities that have been planned (games, toys, a garden to play in and excursions).

The support in the Ukrainian House is taken care of by the municipality, together with its integration service and youth service. In order to reduce the language barrier, they are assisted by Ukrainian citizens who have been living in Strassen for many years.

Up to now, 100 Ukrainian refugees, who have been taken in privately by families or have been accommodated in hotels in the municipality, have settled in Strassen.

**Opening times:** Every day, Monday to Sunday from 13:30 until 17:00



**Ukrainescht Haus Stroossen**

48, rue des Romains

L-8041 Strassen



**Scheckiwerrrechnung fir Hëlleforganisatiounen ze ënnerstëtzen / Remise de chèques pour soutenir des organisations d'aide / Presentation of cheques to support aid organisations**

**LU |** E Mëttwoch den 9. Mäerz huet d'Gemeng Stroossen véier Schecken u verschidden Hëlleforganisatiounen iwwerreicht, fir Projeten an der Ukrain ze ënnerstëtzen. Déi véier Organisatioune krute jeeweils e Scheck am Wäert vu 6 000 €: Croix-rouge luxembourgeoise, Caritas Luxembourg, CARE Luxembourg, Médecins sans frontières Luxembourg

D'Stroossener Veräiner bewisen och Solidaritéit a spenden den Erléis vum Buergebrennen un d'Rout Kräiz Lëtzebuerg : Elterevereenegung, Fanfare Stroossen, FC UNA, Guillaume Tell, Karate Club Stroossen, Kiewerleken Stroossen, Nihon Tai-Jitsu Club Strassen, RCTMC, Volleyball Club Stroossen.

De Volleyball Club Stroossen huet en zousätzlechen Don vu 6 000€ un d'Croix-rouge luxembourgeoise gemaach.

**Den 3. Abrëll fënnt d'Marche pour la paix "Stroossen wibbelt fir d'Ukrain"** statt, organiséiert vum Lafclub No Speed Limit Stroossen (NSL). **Depart ass um 10:00 Auer bei der Gemeng Stroossen, am Parc Riedgen a bei der Karatehal.** D'Arrivée ass allkéiers beim Fräiheitsbam.

**FR |** Le mercredi 9 mars, la commune de Strassen a remis quatre chèques à diverses organisations humanitaires afin de soutenir des projets en Ukraine. Les quatre organisations ont reçu chacune un chèque d'une valeur de 6.000 € : Croix-Rouge luxembourgeoise, Caritas Luxembourg, CARE Luxembourg, Médecins sans frontières Luxembourg.

Les associations de Strassen ont également fait preuve de solidarité et ont donné les recettes du « Buergebrennen » à la Croix-Rouge luxembourgeoise : Association des parents d'élèves, Fanfare Strassen, FC UNA, Guillaume Tell, Karate Club Strassen, Kiewerlecken Strassen, Nihon Tai-Jitsu Club Strassen, RCTMC, Volleyball Club Strassen.

Le Volleyball Club Strassen a fait un don supplémentaire de 6.000€ à la Croix Rouge luxembourgeoise.

**Le 3 avril, la marche pour la paix « Stroossen wibbelt fir d'Ukrain »,** organisée par le club de course No Speed Limit Strassen (NSL), aura lieu. **Le départ est prévu à 10:00 heures à la mairie de Strassen, au Parc Riedgen et au Hall de Karaté.** L'arrivée se trouve à chaque fois au Fräiheitsbam.

**EN |** On Wednesday, 9 March, the municipality of Strassen handed over four checks to various humanitarian aid organizations to support projects in Ukraine. The four organizations each received a check worth 6,000 €: Red Cross Luxembourg, Caritas Luxembourg, CARE Luxembourg, Doctors Without Borders Luxembourg

The local associations in Strassen have also shown their solidarity and donated the proceeds from the castle burning to the Red Cross Luxembourg: Parents' Association, Fanfare Strassen, FC UNA, Guillaume Tell, Karate Club Strassen, Kiewerlecken Strassen, Nihon Tai-Jitsu Club Strassen, RCTMC, Volleyball Club Strassen.

The Volleyball Club Strassen has made an additional donation of 6,000€ to the Red Cross Luxembourg.

**On 3 April, the peace march "Stroossen wibbelt fir d'Ukrain",** organised by the running club No Speed Limit Strassen (NSL), will take place. **Departure is at 10:00 a.m. at the town hall in Strassen, at the Parc Riedgen and at the Karatehall.** The finish line is at the Fräiheitsbam each time.



## D’Gemeng stellt sech vir – MIR si fir IECH do La commune se présente – NOUS sommes à VOTRE service The municipality presents itself – WE are at YOUR service

 20.04.2022

 19:00 - 21:00

 Centre Culturel  
Paul Barblé

**LU |** De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen invitéiert all d’Stroosener Bierger:innen häerzlech op en Informatiounsowend fir lech eis Gemengeservicer, Aktivitéiten a Projete virzestellen, esou wéi och déi lokal Veräiner.

### Programm:

- Begréissung vum Buergermeeschter, M. Nico Pundel
- Foire mat Informatiounsstänn vun de Gemengeservicer an de lokale Veräiner
- Austausch bei engem Frëndschaftspatt

**FR |** Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune de Strassen a le grand plaisir d’inviter tous les résident(e)s de Strassen à une soirée d’information pour présenter nos services communaux, nos activités et nos projets ainsi que les différentes associations locales.

### Programme :

- *Allocution de bienvenue du bourgmestre M. Nico Pundel*
- *Foire avec stands des différents services communaux et des associations locales*
- *Discussion libre suivie d’un verre de l’amitié*

**EN |** The College of the Mayor and Aldermen kindly invites all citizens of Strassen to an information evening in order to present our municipal services, activities and projects as well as our various local associations.

### Programme:

- Welcome speech of the Mayor Mr. Nico Pundel
- Exhibition stands of the municipal services and the local associations
- Free Discussion followed by drinks





## Sech géigesäiteg hëllef an ënnerstëtzen zu Stroossen

*Entraide et soutien mutuel à Strassen*

*Helping and supporting each other in Strassen*

**LU** | D'Famill Sharma-Ninove wunnt säit 2017 zu Stroossen. Si fillt sech hei sécher an zefridden an ass frou en Deel vun där multikultureller Communautéit ze sinn. De 16. Dezember sollt si awer e grousst Ongléck befallen. Hiert Appartement stoung op eemol a Flamen. Während de Verkéier op der Areler Strooss zum Stëllstand komm ass, hunn d'Pompjeeën alles dofir gemaach, fir d'Feier ënner Kontroll ze bréngen an d'Awunner vum Gebai ze evakuéieren. Zum Gléck ass keng Persoun zu Schued komm.

Fir d'Famill Sharma-Ninove war et eng schwéier Zäit: „Mir hunn eis missen domat offannen, dass net nëmme eist Appartement, eist Doheem, mee och all eise Besëtzer net méi do war.“ Dobäi ass och nach hir léif Kaz Laila verluer gaangen. All hir Méi fir si am Chaos vum Feier ze

fannen waren ëmssoss, an d'Famill huet schonn dat Schlëmmst gemaach. Hire Noper, selwer Besëtzer vun zwou Kazen, huet bei der Sich nom Laila, alias Momo gehollef, mee hat leider och kee Gléck. D'Kaz war néierens ze fannen.

No engem Telefonat mat der Gemeng, huet d'Famill Sharma-Ninove de Buergermeeschter getraff, deen hinnen all Hëllef zougesprach huet. Ausserdeem konnt nach eng accompagnéiert Visitt vum Appartement arrangéiert ginn, fir eng leschte Kéier no der Kaz ze sichen. Déi besuergte Famill hat Gléck am Ongléck: d'Laila hat iwuerlieft. D'Kaz hat sech verstoppt, mee war schwach an a stoung ënner Schock.

No engem Besuch beim Déieren-dokter konnt d'Hausdéier sech nees

erkréien an no knapps 48 Stonnen ass si erëm wéi fréier ronderëm gesprongen an huet mat hirer Famill geschmuust.

„Mir sinn dankbar, net nëmme dofir dass d'Laila konnt gerett ginn, mee och fir d'Ënnerstëtzung, déi mir an dëser schwéierer Zäit vun der Gemeng kruten. Mir si frou kënnen eis Dankbarkeet auszedrécken, och vis-à-vis vum Buergermeeschter, deen dofir gesuergt huet, dass mir eis trotz allem nach ëmmer sécher, wuel an zefridden zu Stroossen fillen.“

**FR** | *La famille Sharma-Ninove vit à Strassen depuis 2017. Elle s'y sent bien et en sécurité, heureuse de faire partie de sa communauté diversifiée. Mais un grand malheur s'est abattu sur les membres de la famille le 16 décembre, lorsque leur*

*appartement a subitement pris feu. Alors que la circulation sur la route d'Arlon était paralysée, les pompiers ont tout mis en œuvre pour maîtriser l'incendie et évacuer tous les occupants de l'immeuble. Par chance, on ne déplorait aucun blessé.*

*Ce fut un moment éprouvant pour la famille Sharma-Ninove : « Nous avons dû accepter la perte de notre appartement, de notre domicile, mais aussi de tous nos biens. » Sans compter la disparition de Laila, leur chat bien-aimé. Dans le chaos de l'incendie, tous leurs efforts pour retrouver leur compagnon se sont avérés vains. La famille s'attendait au pire. Leur voisin, qui possédait aussi deux chats, les a aidés à chercher Laila, alias Momo, mais la chance n'était pas de leur côté et le chat demeurait introuvable.*

*Après avoir discuté par téléphone avec la commune, la famille a rencontré le bourgmestre. Celui-ci promet de mobiliser toutes les aides possibles. Une visite accompagnée de l'appartement détruit fut organisée pour chercher une dernière fois le chat disparu. Heureusement, cette fois, la famille a eu un peu de chance dans son malheur : Laila était vivante. Le chat s'était caché pendant l'incendie et avait survécu, mais il était faible et en état de choc.*

*Le petit animal commença à reprendre des forces après un examen vétérinaire. À peine deux jours plus tard, la petite Laila recommença à jouer, à courir et à profiter des câlins de la famille.*

*« Nous sommes non seulement reconnaissants que notre Laila ait survécu, mais aussi pour le soutien de la commune pendant ces moments pénibles. Nous sommes heureux de pouvoir exprimer notre gratitude à toutes les personnes qui se sont impliquées et en particulier à monsieur le bourgmestre, qui a fait en sorte que, malgré ce malheur, nous nous sentions toujours en sécurité, à l'aise et heureux ici à Strassen. »*

**EN |** The Sharma-Ninove family has been living in Strassen since 2017. They feel safe and comfortable here and are happy to be part of its diverse community. On 16 December however, a great misfortune befell them. Their apartment suddenly went up in flames. While the traffic on the route d'Arlon came to a standstill, the firefighters did everything they could to bring the fire under control and evacuate all the occupants of the building. Fortunately, no person was injured in the fire.

For the Sharma-Ninove family, it was a difficult time: "We had to accept the fact that we had lost, not only our apartment, our home, but also

all our possessions." Furthermore, their beloved cat Laila was lost. All their efforts to find their little companion in the chaos of the fire were in vain and the family was expecting the worst. Their neighbour, himself owner of two cats, helped them look for Laila, alias Momo, but she too was out of luck. The cat was nowhere to be found.

After a telephone conversation with the municipality, the family met the mayor who promised all the help he could mobilize. Additionally, a visit of the destroyed apartment was arranged in order to look for the cat one last time. Fortunately, the family had some luck in all their misery: Laila was alive. The feline had hidden herself during the fire and survived, but was weak and in shock.

After a visit to the veterinarian, their loyal companion was able to regain its strength. Only two days later, little Laila could be seen running around, playing, and cuddling with the family.

"We are thankful, not only that Laila survived, but also for the support we received from the municipality during these difficult times. We are happy to be able to express our gratitude to everyone involved and especially the mayor, who made sure that despite this misfortune we still feel safe, comfortable and happy here in Strassen."

Famill / Famille / Family

**SHARMA-NINOVE**



## Marche gourmande

📅 15.05.2022

🕒 10:30 - 17:30

📍 Bäum Fräiheitsbam

**LU** | D'Commission de l'Intégration invitéiert op eng Marche gourmande, eng originell Aktivitéit fir zesummen an der Famill oder ënner Kollegen a Kollegeinnen deelzehuelen. D'lesse gëtt vu verschiddene Bierger:innen a Communautéiten, déi zu Stroossen wunnen, préparéiert.

### Praktesch Informatiounen:

- Parcours vun 9km
- Depart ass all 15 Minutten tëschent 10:30 an 13:00 Auer.
- De leschten Dessert gëtt um 17:30 Auer zerwéiert.
- D'Plaze si limitéiert. Gruppe kënnen maximal 15 Persounen grouss sinn.
- Präis pro Persoun:  
Erwuessener: 25€\*  
Kanner ënner 15 Joer: gratis
- Hënn un der Lénkt si wëllkomm.  
D'Weeër si gutt markéiert.

\* D'Marche gourmande ass fir e gudden Zweck

**FR** | La commission de l'intégration vous invite à la marche gourmande, une activité originale à faire en famille ou entre ami(e)s. Les plats sont préparés par différent(e)s citoyen(ne)s et communautés vivants à Strassen. Venez nous rejoindre sur un parcours d'environ 9 km avec plusieurs pauses gourmandes.

### Infos pratiques :

- Départs toutes les 15 minutes de 10h30 à 13h00.
- Le dernier dessert sera servi à 17h30.
- Places limitées, groupes de maximum 15 personnes
- Prix par personne :  
Adultes : 25€\*  
Enfants de moins de 15 ans :  
gratuit
- Chiens en laisse sont admis.  
Les chemins sont bien tracés.

\* Cette marche gourmande sera organisée pour la bonne cause

**EN** | The commission for integration invites you to a 'marche gourmande' (gourmet walk), an original activity you can do together with your family or friends. The food will be prepared by various people and communities living in Strassen.

### Practical information:

- Walk of 9 km
- Departure is every 15 minutes from 10:30 am until 1:00 pm.
- The last dessert will be served at 5:30 pm.
- The places are limited. Groups can contain a maximum of 15 people.
- Price per person:  
Adults: 25€\*  
Kids under 15: free
- Leashed dogs are welcome.  
The route is well marked.

\* This gourmet walk will be organised for a good cause.

Obligatoresch Reservatioun bis den / Réservation obligatoire avant le / Mandatory reservation until:

**30.04.2022** ✉ [luiza.sosna@strassen.lu](mailto:luiza.sosna@strassen.lu)

(Unzuel vun de Leit, Erwuessener oder Kanner, Telefonsnummer, Zäit vum Depart / Nombre de personnes – adultes et enfants, numéro de téléphone, l'heure de départ / Number of people, adults or children, phone number, time of departure)

Virement / Bank transfer: **BCEE: LU59 0019 1001 0291 9000**

D'Bezuele gëllt als Reservatioun. Et gëtt kee Remboursement. / Paiement vaut réservation. Aucun remboursement ne sera effectué. / Payment is regarded as reservation. No refunds.

Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'intégration



## Écrivain public / Public Writer / Öffentliche Schreibstelle

**FR** | Vous avez du mal à comprendre ou/ et à rédiger des courriers administratifs? Vous n'arrivez pas à écrire une lettre de motivation ou un curriculum vitae? Vous avez besoin d'aide pour remplir un formulaire?

Nos écrivains publics se feront un plaisir de vous aider dans les domaines suivants :

- Rédiger différents types de courriers, notamment des CV et des lettres de motivation ;
- Expliquer et remplir des formulaires administratifs ;
- Vous assister lors de vos démarches administratives.

Les écrivains publics offrent leurs services bénévolement et ne sont pas employés par la commune.

Ce service est confidentiel, gratuit et offert en luxembourgeois, en français, en anglais, en espagnol, ainsi que dans d'autres langues sur demande. Les courriers, formulaires et autres correspondances seront rédigés en allemand, en français ou en anglais.

**EN** | Do you have difficulties understanding and/or writing administrative letters? Do you encounter problems writing a cover letter or a curriculum vitae? Do you need help filling in a form?

Our public writers are happy to help you and can support you with:

- Drafting various types of letters, including CVs and cover letters
- Explaining and filling in administrative forms
- Assisting with administrative procedures

The public writers offer their services on a voluntary basis and they are not employed by the municipality.

The service is confidential, free of charge and offered in Luxembourgish, French, English, Spanish and on request, in other languages. The letters, forms and other correspondence will be written in German, French or English.

**DE** | Haben Sie Schwierigkeiten beim Verstehen und/oder Verfassen von Verwaltungsschreiben? Haben Sie Probleme, ein Anschreiben oder einen Lebenslauf zu verfassen? Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen eines Formulars?

Bei unserer öffentlichen Schreibstelle hilft man Ihnen sehr gerne. Wir können Ihnen Folgendes anbieten:

- Verfassen verschiedener Arten von Briefen, einschließlich Lebensläufe und Anschreiben
- Erklärung und Ausfüllen von Formularen
- Hilfestellung bei Verwaltungsverfahren

Die öffentlichen Schreiber\*innen bieten Ihre Dienste ehrenamtlich an und sind nicht bei der Gemeinde angestellt.

Dieser Dienst ist vertraulich, kostenlos und wird angeboten in Luxemburgisch, Französisch, Englisch, Spanisch und auf Nachfrage auch in anderen Sprachen. Briefe, Formulare und andere Korrespondenzen werden auf Deutsch, Französisch und Englisch verfasst bzw. ausgefüllt.



**Monica Vergara**  
Écrivain public



**Pascale Waringo**  
Écrivain public



### Heures d'ouverture / Office hours / Öffnungszeiten:

Les mercredis (sauf pendant les vacances scolaires) uniquement sur rendez-vous /

Wednesdays (except during school holidays) by appointment only /

Mittwochs (außer während der Schulferien) nur nach Terminvereinbarung  
9:00 – 11:00 & 15:30 – 17:30



### Mairie de Strassen / Town hall of Strassen / Rathaus Strassen

1, place Grande-Duchesse Charlotte, L- 8041 Strassen



+ 352 31 02 62 - 1



ecrivainpublic@strassen.lu



## Club Senior

### Kaffi a Croissant

📅 Fr / Ve 29.04.2022,  
20.05.2022, 17.06.2022

🕒 09:00 - 11:00

📍 Club Senior Stroossen

**LU** | De Club Senior presentéiert lech de neien Event Kaffi & Croissant, deen eemol am Mount stattfënnt. Verbréngt e Moien a gudder Gesellschaft mat enger Taass Kaffi en engem frësche Croissant. Hei hutt Dir d'Méiglechkeet d'Mataarbechter vum Club Senior an nei Leit kennenzéieren. Oppen a frëndlech Ënnerhalunge si wëllkomm.

**FR** | *Le Club Senior vous présente le nouveau rendez-vous mensuel Kaffi & Croissant. Passez une matinée en bonne compagnie avec une tasse de café et un croissant frais. Ici, vous avez la possibilité de faire connaissance avec les collaboratrices du Club Senior et de rencontrer de nouvelles personnes. Des conversations ouvertes et sympathiques sont souhaitées.*

**EN** | The Club Senior presents the new monthly Kaffi & Croissant event. Spend a morning in good company with a cup of coffee and a fresh croissant. Here you have the opportunity to get to know the staff of the Club Senior and to meet new people. Open and friendly conversations are welcome.

**Preis / Prix: 6 €**

**Anmeldung: bis Vortag / Délai d'inscription : le jour précédent / Registration: until the previous day**





**Jean Claude Roob**  
**Schäffen / Échevin / Alderman**  
Ressort du 3<sup>e</sup> âge

Vie sociale - Eis Gemeng - **25**



## Mëttesdësch

**12.04.2022**

**Menu :**

Potage

Lasagne avec une salade mixte

Panna cotta avec sauce aux fruits rouges

Délai d'inscription : 07.04.2022

**26.04.2022**

**Menu :**

Potage

Bouchée à la reine + riz + salade

Crème vanille

Délai d'inscription : 21.04.2022

**10.05.2022**

**Menu :**

Potage

Émincé de veau à la zurichoise


avec spätzles et carottes

Tarte de rhubarbe


Délai d'inscription : 05.05.2022

 **12:00 - 14:00**

 **Grande Salle Centre  
Culturel Paul Barblé**

 **Prix par personne :  
15 € (à payer sur place)**

**Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch :**

 31 02 62 - 407

 clubsenior@strassen.lu



CovidCheck Event

  
**Club Senior**  
Stroossen



## Quartiersfest / Fête de quartier / Neighbourhood Event

**LU |** Wëllt Dir Är Nopere besser kenne-léieren, eng Traditioun aféieren oder bäibehalen, andeems dir en Nopeschfest organiséiert?

Vun dësem Joer un, stellt d'Gemeng Stroossen lech Material (Dëscher, Bänken, Frigoen a Poubellen) zur Verfügung fir d'Organisatioun vun Ärem Quartiersfest ze vereinfachen.

D'Material kënt Dir vum 1. Mee bis den 30. September mat Hëllef vum Formulaire, deen Dir op eiser Internetsäit [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) an op der Säit 69 an dësem Magazin fannt, ausléinen.

D'Quartiersfester dierfen nëmmen ënnert dem Respekt vun de sanitäre Mesure stattfannen, déi dee Moment a Kraaft sinn. D'Gemeng Stroossen trëtt all Responsabilitéit of an appelléiert un d'Eegeverantwortung vun de Bierger, wat de Kaméidi, d'Botzen an d'Zesummeliewe fir eng gutt Noperschaft ugeet.

**FR |** *Vous souhaitez faire connaissance avec vos voisins, instaurer ou poursuivre une tradition en organisant une fête de quartier ?*

*À partir de cette année, la commune de Strassen met à votre disposition toutes sortes de matériel (tables, bancs, réfrigérateurs et poubelles) pour faciliter l'organisation de votre fête de quartier.*

*Vous pouvez emprunter ce matériel entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 septembre, à condition de remplir un formulaire que vous trouverez sur notre site internet [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) et à la page 69 de ce magazine.*

*Toute fête de quartier ne peut avoir lieu que dans le respect des mesures sanitaires en vigueur à ce moment-là. La commune décline toute responsabilité et fait appel à la responsabilité personnelle de ses citoyens en matière de bruit, d'assainissement et de bon voisinage.*

**EN |** Do you want to get to know your neighbours, introduce or continue a tradition by organising a neighbourhood event?

Starting this year, the municipality of Strassen puts all kinds of equipment (tables, benches, refrigerators, and bins) at your disposal to facilitate the organisation of your neighbourhood event.

You can borrow the equipment between 1 May and 30 September, provided you fill out a form that you can find on our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) and on page 69 in this magazine.

Any neighbourhood event may only take place in respect of the sanitary measures in place at that time. The municipality rejects all responsibility and calls on the personal responsibility of its citizens in regards to noise, cleaning up and good neighbourhood.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone  
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone  
Scan the QR code with your smartphone



## Mois du Don

### LU | Am Abrëll 2022 ass den "Mois du Don": Hëlleft eis ze hëllefen!

Vum 1. bis den 30. Abrëll 2022 ass de Spendemount (Mois du Don), den traditionell aktivste Mount a punkto Spendesammlung fir d'Lëtzebuerger Rout Kräiz. D'Benevole vun der lokaler Sektioon Stroossen mobiliséiere sech, fir hir Noperen ze bieden Solidaritéit mat deenen ze weisen, déi am vulnerabelste sinn an hir Liewensëmstänn ze verbesseren. Sait zwee Joer ass jidderengem säi Liewen duerch d'Covid-19 Pandemie op d'Kopp gehäit, wat nach weider prekär Situatiounen an eiser Gesellschaft schafft.

Doriwwer eraus, maachen déi jéngst Evenementer an den internationalen Noriichten eis méi wéi jee bewosst, wéi wichteg humanitär Hëllef a Krisenzäiten ass.

All Don zielt, egal wéi kleng oder grouss en ass.

Wéi kënnt Dir d'Rout Kräiz während dem Spendemount ënnerstëtzen? Dir hutt verschidde Méiglechkeeten är Solidaritéit mat engem Don während dem Spendemount ze weisen:

- Per Virement op de Kont vun der lokaler Sektioon Stroossen vum Roude Kräiz Lëtzebuerg BGL LU74 0030 3332 7618 0000 (Kommunikatioun : Mois du Don 2022);
- Per Virement op de Kont CCPL LU52 1111 0000 1111 0000 (Kommunikatioun : Mois du Don 2022);
- Mat Payconiq (fréier Digicash) iwwert d'Ziedelen a Flyeren, déi un d'Stëit verdeelt ginn;
- Per Telefon, andeems Dir den 2755 urufft;
- Iwwert de Site [www.moisdudon.lu](http://www.moisdudon.lu).

### Mir zielen op lech!

### FR | Avril, Mois du Don 2022 : Aidez-nous à aider !

*Du 1<sup>er</sup> au 30 avril 2022, le Mois du Don étant traditionnellement l'activité de collecte de fonds la plus importante de la Croix-Rouge luxembourgeoise, les bénévoles de la Section locale de Strassen se mobilisent pour appeler leurs voisins à la solidarité avec les plus vulnérables en améliorant leurs conditions d'existence. Depuis deux années, la vie de chacun est bouleversée par la pandémie du Covid-19 qui a créé de nouvelles situations de précarité au sein de notre société.*

*De plus, les récents événements de l'actualité internationale nous permettent, plus que jamais, de prendre conscience de l'importance d'une aide humanitaire en temps de crise.*

*Chaque don compte, quel que soit le montant de votre don !*



*Comment soutenir la Croix-Rouge pendant le Mois du Don ? Vous avez différentes possibilités de montrer votre solidarité pendant le Mois du Don en faisant un don :*

- *Par virement sur le compte de la Section locale Strassen de la Croix-Rouge luxembourgeoise BGL LU74 0030 3332 7618 0000 (communication : Mois du Don 2022) ;*
- *Par virement au CCPL LU52 1111 0000 1111 0000 (communication : Mois du Don 2022) ;*
- *Par Payconiq (ancien Digicash) sur les avis de passage et flyers distribués aux ménages ;*
- *Par téléphone en appelant le 2755 ;*
- *Sur le site [www.moisdudon.lu](http://www.moisdudon.lu).*

**Nous comptons sur vous !**

### **EN | April is Donation Month 2022: Help us to help!**

From 1 to 30 April 2022, Donation Month (Mois du Don) being traditionally the most important fundraising activity of the Luxembourg Red Cross, the volunteers of the local section in Strassen are mobilizing to call on their neighbours to show solidarity with the most vulnerable by improving their living conditions. For the past two years, everyone's life has been disrupted by the Covid-19 pandemic, which has created new situations of precarity in our society.


Moreover, recent international events make us more aware than ever of the importance of humanitarian aid in times of crisis.


Every donation counts, no matter how much you donate!

How can you support the Red Cross during Donation Month? There are different ways to show your solidarity during Donation Month by making a donation:


- Via bank transfer to the account of the local section of the Luxembourg Red Cross in Strassen BGL LU74 0030 3332 7618 0000 (communication: Mois du Don 2022),
- Via bank transfer to CCPL LU52 1111 0000 1111 0000 (communication: Mois du Don 2022),
- Via Payconiq (formerly Digicash) on the notices and flyers distributed to households,
- Via telephone by calling 2755,
- Via the website [www.moisdudon.lu](http://www.moisdudon.lu).

**We are counting on you!**

 BGL LU74 0030 3332 7618 0000 - Croix-Rouge (Section Strassen)

 CCPL LU52 1111 0000 1111 0000

 Payconiq QR Code →

 +352 2755

 [www.moisdudon.lu](http://www.moisdudon.lu)



# STROOSSEN 100%

*E puer Kennzuele fir e bessert Verständnis vun eiser Gemeng!  
 Quelques chiffres clés pour mieux comprendre notre commune !  
 Some key figures for a better understanding of our municipality!*

## Population 10.249\*

Bierger:inne wunnen an der Gemeng. Domadder klasséiert sech Stroossen op Plaz 11 vun de Gemengen am Grand-Duché, wat d'Bevëlkerung betrëfft.

*10.249 résident(e)s dans la commune ce qui fait de Strassen la 11<sup>ème</sup> commune du Grand-Duché de par sa population.*

Residents in the municipality, which makes it the 11<sup>th</sup> most populous municipality of the Grand-Duchy.

## Territoire 10,7 km<sup>2</sup>\*

Flächeméisseg ass Stroossen op Plaz 93 vun den 102 Lëtzebuerger Gemengen.

*De par sa superficie, la commune de Strassen est la 93<sup>ème</sup> sur 102 communes luxembourgeoises.*

By its size, Strassen is the 93<sup>rd</sup> municipality in Luxembourg out of 102.

## Densité 957\*

D'Gemeng zielt 957 Awunner:inne pro km<sup>2</sup>. Domadder ass Stroossen op 8. Plaz vun deenen dichtbewunnstste Lëtzebuerger Gemengen.

*La commune compte 957 habitant(e)s au km<sup>2</sup> ce qui fait de Strassen la 8<sup>ème</sup> commune la plus densément peuplée du pays.*

With 957 persons per square kilometer, Strassen has the 8<sup>th</sup> highest population density in the country.

## Taux de croissance 73,7%\*

Stroossen zielt 4.348 Persoune méi wéi den 1. Januar 2001, wat an deene leschten 20 Joer e Wuesstem vun der Bevëlkerung vun 73,7% ausmécht.

*Strassen compte 4.348 personnes de plus qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2001, ce qui correspond à un taux de croissance de 73,7% sur 20 ans.*

Strassen counts 4,348 residents more than on 1<sup>st</sup> January 2001. This corresponds to a growth rate of 73.7% over 20 years.

### Nationalités

112\*

Zu Stroossen wunne Mënsche mat 112  
verschiddenen Nationalitéiten.

*Des personnes de 112 nationalités résident à Strassen.*

112 nationalities are represented in Strassen.

### Pays de naissance

6.646\*

6.646 Awunner:inne koumen am Ausland op d'Welt,  
wat 64,8% vun der Bevëlkerung duerstellt.

*6.646 résident(e)s sont né(e)s à l'étranger,  
soit 64,8% de la population totale.*

6,646 residents are born abroad representing  
64.8% of the population.

### Étrangers

61,9%\*

6.341 Awunner:innen, déi net déi lëtzebuergesch  
Nationalitéit hunn, wunnen zu Stroossen. Dat sinn 61,9%  
vun der Stroossener Bevëlkerung. Op nationalem Niveau  
läit den Undeel vun Net-Lëtzebuenger bei 47,2%.

*6.341 personnes de nationalité étrangère habitent  
dans la commune, représentant 61,9% de la population  
totale. Au niveau national, la part des ressortissants  
étrangers est de 47,2%.*

6,341 foreigners live in Strassen, which represent 61.9%  
of the total population. At the national level foreign  
citizens represent 47.2% of the total population.

### Étrangers UE

75,8%\*

75,8% vun den Net-Lëtzebuenger:innen hunn  
d'Nationalitéit vun engem EU-Memberland. Dat sinn am  
Ganze 4 807 Persounen a 46,9% vun der Bevëlkerung.

*75,8% des résident(e)s étrangers /ères ont la nationalité  
d'un État membre de l'Union européenne.*

*Ceux-ci représentent 4.807 personnes, soit 46,9%  
de la population totale.*

75.8% of the foreign residents are nationals of an EU  
member state. They represent 4,807 persons and 46.9%  
of the total population.

### Pays tiers

1.534\*

1.534 vun den Net-Lëtzebuenger:innen hu keng  
Nationalitéit vun engem EU-Memberland.  
Dat si 15% vun der Gesamtbevëlkerung a 24,2%  
vun den Net-Lëtzebuenger:innen.

*1.534 résident(e)s étrangers/ères ne possèdent pas la  
nationalité d'un État membre de l'Union européenne.  
Ceux-ci représentent 15% de la population totale et  
24,2% de la population étrangère.*

1,534 foreign residents are third country nationals.  
They represent 15% of the total population and  
24.2% of the foreign population.

### Âge moyen

38,3\*

Den Duerchschnëttsalter bei der Stroossener  
Bevëlkerung läit bei 38,3 Joer. Den Duerchschnëttsalter  
vun de Lëtzebuenger:inne läit bei 43,1 Joer an ass  
domadder signifikant méi héich, wéi dee vun den  
Ausländer:inne mat 35,3 Joer.

*L'âge moyen de la population s'élève à 38,3 ans.  
L'âge moyen des Luxembourgeois(es) est de 43,1 ans.  
Les étrangers/ères sont significativement plus  
jeunes avec un âge moyen de 35,3 ans.*

The average age of the population is 38.3 years.  
The average age of Luxembourgers is 43.1 years,  
which is significantly older than for foreign residents  
with 35.3 years.



**Âge**  
2.192\*

2.192 Awunner:inne sinn ënner 18 Joer a representéieren 21,4% vun der Gesamtbevëlkerung. D'Bierger:innen iwwer 65 Joer maachen 13,1% vun der Gesamtbevëlkerung aus.

*2.192 résident(e)s ont moins de 18 ans et représentent 21,4% de la population totale alors que les personnes de 65 ans et plus représentent 13,1% de la population.*

2,192 residents under the age of 18 represent 21.4% of the population. People aged 65 and more represent 13.1% of the population.

**Double nationalité**  
1.036\*

1.036 Lëtzebuurger:inne besëtzen eng 2. oder méi Nationalitéiten, dat si 26,5% vun all de Lëtzebuurger:innen.

*1.036 Luxembourgeois(es) possèdent une seconde ou plusieurs autres nationalités, soit 26,5% des Luxembourgeois.*

1,036 Luxembourgish citizens have a second or more citizenships. They represent 26.5% of all Luxembourgers.

**Naissances**  
105

Am Joer 2021 goufen 105 Neigebuereener zu Stroossen ugemellt.

*En 2021, 105 nouveau-né(e)s ont été enregistré(e)s à Strassen.*

In 2021, 105 newborns were registered in Strassen.

**Solde migratoire**  
+15

1.383 Persoune sinn 2021 op Stroossen geplënnert a 1.368 Persoune si fortgeplënnert, wat e Solde migratoire vu +15 ergëtt.

*En 2021, 1.383 personnes sont arrivées à Strassen et 1.368 personnes sont reparties ce qui donne un solde migratoire de +15.*

The migratory balance of 2021 is the result of the arrival of 1,383 people, and the departure of 1,368 persons. The migratory balance is +15.

**Enseignement**  
64,8%

Bei der Schoulrentrée 2021/2022, hu 64,8% vun de Schüler:innen aus der Grondschool net déi Lëtzebuergesch Nationalitéit.

*Au début de l'année scolaire 2021/2022, 64,8% des élèves fréquentant l'école fondamentale n'ont pas la nationalité luxembourgeoise.*

At the beginning of the 2021/2022 school year, 64.8% of pupils attending primary education don't have the Luxembourgish citizenship.

**Enseignement**  
83,5%

Bei der Schoulrentrée 2021/2022 ass Lëtzebuergesch bei 83,5% vun de Schüler:innen, déi d'Grondschool zu Stroossen besichen, net déi 1. Sprooch, déi doheem geschwat gëtt.

*À la rentrée scolaire 2021/2022, le luxembourgeois n'est pas la langue principale pour 83,5% des élèves fréquentant l'enseignement public.*

At home, Luxembourgish is not the main spoken language for 83.5% of the pupils in public school system at the beginning of the 2021/2022 school year.

**Salaire médian**  
5.667 €

Am Mäerz 2021 louch d'Medianakommes zu Stroossen bei 5.667 €. Am Grand-Duché läit d'Medianakommes bei 4.083 €.

*En mars 2021, le salaire médian est de 5.667 € à Strassen. À l'échelle du Grand-Duché, le salaire médian est de 4.083 €.*

Median salary in Strassen was at €5,667 in March 2021. At the same moment, the median wage at national level was €4,083.

**Taux d'inscription sur les listes électorales**  
32%

Bei de leschte Gemengewalen den 8. Oktober 2017 louch den Aschreiwungstaux vun den Net-Lëtzebuerger:innen op de Wallëschte bei 32%. Dësen Taux ass signifikant méi héich wéi den nationalen Duerchschnëtt mat 23%.

*Aux élections communales du 8 octobre 2017, le taux d'inscription des étrangers/ères sur les listes électorales était de 32% à Strassen. Ce taux est avec 32% significativement plus élevé que la moyenne nationale qui est de 23%.*

During the last local elections on 8<sup>th</sup> October 2017 the enrolment rate on the municipal electoral rolls of foreign residents in Strassen was 32% which is noticeably higher than the national average of 23%.

**Nationalités de l'Union européenne\***

Auslännesch Nationalitéiten aus der EU, déi am meeschten zu Stroossen vertruede sinn.

*Principales nationalités étrangères de l'Union européenne présentes à Strassen.*

Main foreign nationalities from a European Union member state present in Strassen.

 <b>FR</b> 1 439	 <b>IT</b> 674	 <b>PT</b> 540
 <b>BE</b> 481	 <b>ES</b> 245	 <b>DE</b> 221
 <b>GR</b> 205	 <b>RO</b> 194	 <b>PL</b> 106

**Pays tiers\***

Auslännesch Nationalitéiten aus Drëttstaaten, déi am meeschten zu Stroossen vertruede sinn.

*Principaux groupes de ressortissants d'un pays tiers présents à Strassen.*

Main foreign groups of third country nationals present in Strassen.

 <b>IN</b> 170	 <b>UK</b> 145	 <b>CN</b> 137
 <b>RU</b> 97	 <b>SY</b> 96	 <b>BR</b> 76
 <b>US</b> 69	 <b>TR</b> 56	 <b>ER</b> 46

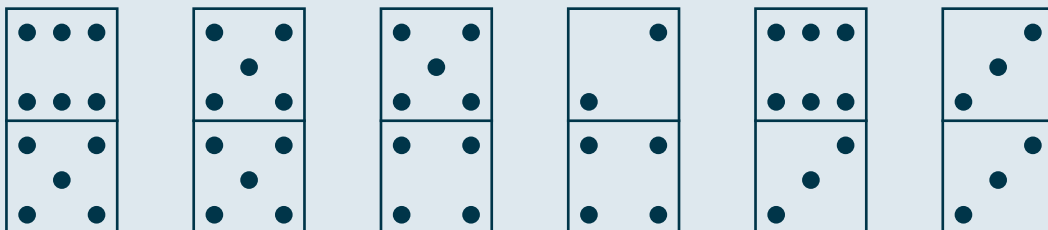
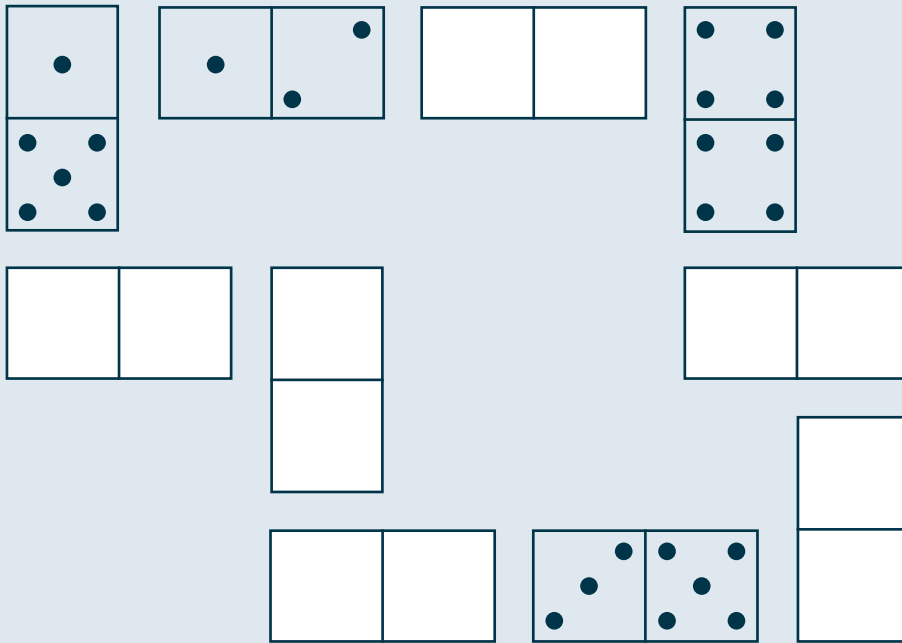
\* Source : Statec, CTIE Status 01.01.2021

# KIDS'CORNER

**LU** | Vervollstänneg dëse Krees, andeems du déi iwwereg Domino Steng op déi wäiss Felder lees. Dobäi dierfen nëmme Steng mat der selweschter Aenzuel uneneen ugrenzen.

**FR** | Complète le circuit en plaçant les dominos restants sur les champs en blanc. Seulement les pièces avec le même nombre de points peuvent se toucher.

**EN** | Complete the circle by placing the remaining dominoes on the white rectangles. Only pieces with the same number of dots can touch.







**LU** | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dem Kongschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

**FR** | Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publions les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.

**EN** | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.



# Café de Babel

Venez pratiquer des  
langues étrangères

**19:00 - 21:00**

Centre Culturel Paul Barblé

**25.04.2022 & 13.06.2022**

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben  
*Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes*  
You can practise the following languages at Café de Babel



min. A1 & A2  
ofgeschloss  
atteint  
completed



min. A1  
ofgeschloss  
atteint  
completed



min. A1  
ofgeschloss  
atteint  
completed



D'Umeldung per E-Mail un **luiza.sosna@strassen.lu** ass obligatoresch a leeft bis freides virun der nächster Editioun vum Café de Babel. Präziséiert wgl. bei der Umeldung d'Sprooch an den Niveau, deen Dir praktizéiere wëllt.

*Une inscription au préalable est obligatoire en envoyant un courriel à **luiza.sosna@strassen.lu**.  
Les inscriptions se clôturent le vendredi précédant la prochaine édition du Café de Babel.  
Lors de l'inscription, veuillez préciser svp quelle langue et quel niveau vous souhaitez mettre en pratique.*

Registration via email to **luiza.sosna@strassen.lu** is mandatory and is open until the Friday before each session of Café de Babel. During registration, please indicate which language you'd like to practise and at what level of difficulty.





All **2. & 4. Freiden** am Mount  
Chaque **2<sup>e</sup> & 4<sup>e</sup> vendredi** du mois

**16:00 – 19:00**  
Parking Centre Culturel Paul Barblé

**08.04**

Buvette: Volleyball Club Stroossen

**22.04**

Buvette: Foyer de la femme Stroossen

**13.05**

Buvette: FC UNA

**27.05**

Buvette: Volleyball Club Stroossen

**10.06**

Buvette: Foyer de la femme Stroossen - E Stopp fir e Mupp

**24.06**

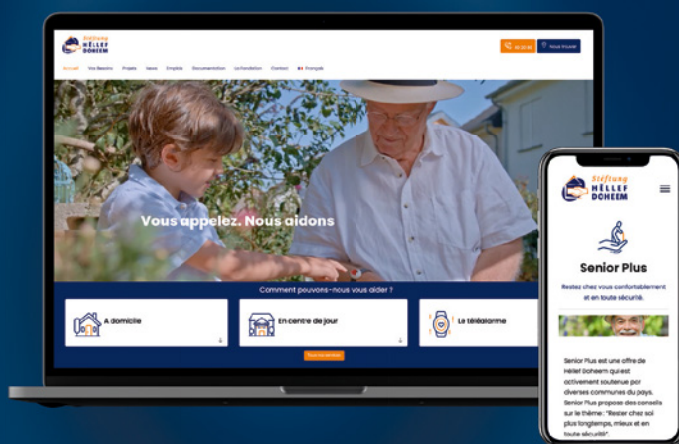
Buvette: Volleyball Club Stroossen

Pour vos aides et soins à domicile  
seulement 5 lettres à retenir:

# SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web!

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez**  
**le 40 20 80.**  
**Nous aidons**



**Stiftung**  
**HÄLLEF**  
**DOHEEM**

# ÉDUCATION





## **Moniteure (m/f) gesicht fir d'Summeraktivitéiten 2022 zu Stroossen**

**D'Gemeng Stroossen sicht motivéiert Studenten (m/f)  
déi bei de Summeraktivitéiten als Animateur deelhuele wëllen.**

Et ginn zwou verschidden Thematiken ugebueden, fir déi een sech allkéiers eenzel muss umellen:

**„Adventure 2022“** vum **18. bis den 29. Juli 2022**,  
fir Animateuren, déi gäre mat Kanner an der Natur schaffen

**„Konscht op Wonsch“** vum **5. bis den 9. September 2022**,  
fir Animateuren, déi gäre kreativ mat Kanner schaffen

### **Wanns Du ...**

- ... ob d'mannst 18 Joer al bass
- ... e Brevet Animateur A\*, B oder C hues
- ... an der Gemeng Stroossen wunns (ass en Atout)
- ... an enger Ekipp oder och autonom kanns schaffen
- ... an du gären a Kontakt mat Kanner am Alter vun 3 - 12 Joer bass,

Da mell dech a verstärk eis Grupp vun Animateure fir d'Vacanzaktivitéiten.

### **Bass du interesséiert?**

Da schéck eis deng Demande mat engem CV, engem Certificat de scolarité  
an enger Kopie vum Brevet Animateur bis spéitstens den 1. Abrëll 2022  
per Email:

*relais.strassen@croix-rouge.lu*

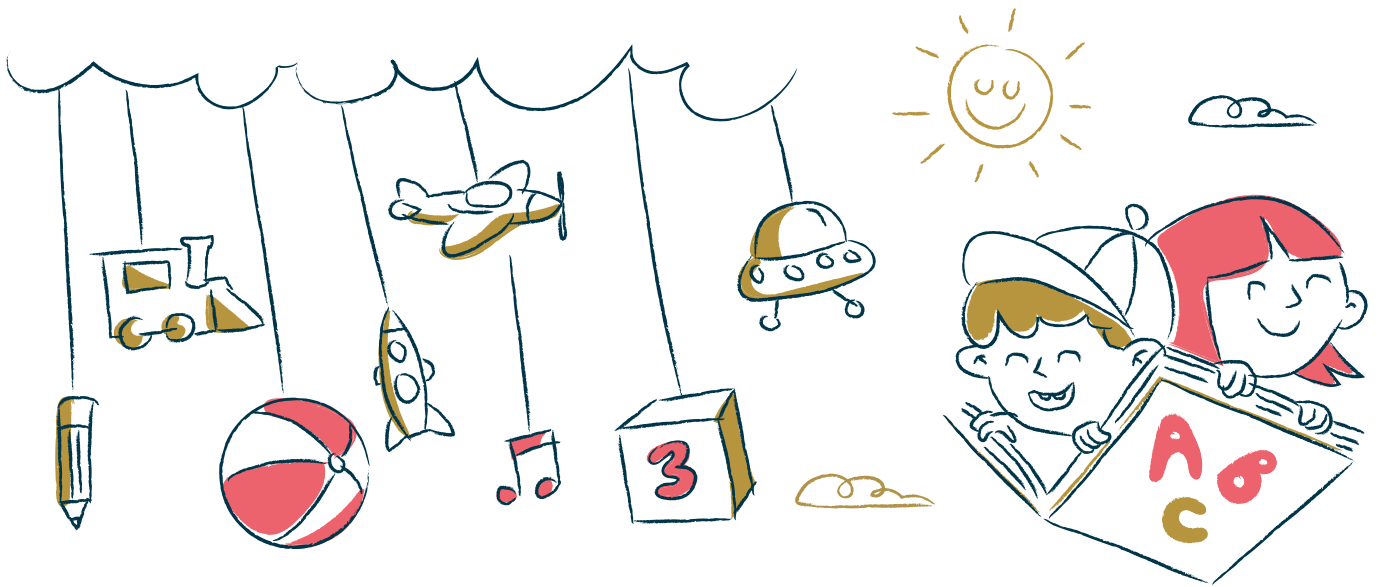
oder per Bréif :

*Maison-Relais, 59 rue des Romains, L-8041 Strassen*

Eng obligatoresch Virbereedungsversammlung fënnt Enn Juni / Ufank Juli statt.

Fir déi Kandidaten, déi kee Brevet A hunn, gëtt eng Formatioun vum  
4. bis de 7. Abrëll 2022 hei zu Stroossen ugebueden.

Organisation : Commune de Strassen & Croix-Rouge luxembourgeoise



## Maison Relais

### Porte ouverte / Open house

📅 11.06.2022

🕒 10:00 - 12:00

**LU |** All d'Elteren a Kanner sinn häerzlech op d'Porte ouverte vun der Maison Relais vu Stroossen invitéiert. D'Ekippe vun de Gebaier Krabbelkëscht (Précoce), Blummewiss (Préscolaire), Place des Martyrs (Zykel 2), Ben Heyart (Zykel 3) an Hueflach (Zykel 4) liwweren lech déi néideg Informatiounen iwwert den Alldag vun de Kanner an der Maison Relais a beäntweren lech gären Är Froen.

Dir kënnt Är Aschreibungsdossiere während der Porte ouverte am Sekretariat ofginn.

**FR |** Tous les parents et enfants sont chaleureusement invités à venir visiter les locaux de la maison relais de Strassen. Les équipes des sites Krabbelkëscht (cycle Précoce), Blummewiss (cycle Préscolaire), Place des Martyrs (Cycle 2), Ben Heyart (Cycle 3) et Hueflach (Cycle 4) vous accueilleront avec plaisir et vous fourniront les informations nécessaires concernant le quotidien des enfants à la maison relais. Ils seront à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.

*Les dossiers d'inscription pourront être déposés au secrétariat durant la Porte Ouverte.*

**EN |** All parents and children are warmly invited to visit our premises in Strassen.

The teams of the sites Krabbelkëscht (Précoce), Blummewiss (Preschool), Place des Martyrs (Cycle 2), Ben Heyart (Cycle 3) and Hueflach (Cycle 4) will provide you with the necessary information about the daily life of the children at the maison relais and will answer all your questions.

During the open house, the registration form can be handed in at the secretariat.

**Aschreiwungen an d'Maison relais fir d'Schouljoer 2022-2023 / Inscriptions dans la Maison relais pour l'année scolaire 2022-2023 / Registration for the Maison relais for the school year 2022-2023**

**LU | D'Aschreiwunge fanne vum 19. Abrëll bis den 11. Juni 2022 statt.**

D'Formulaire sou wéi all d'Detailer kënnen vum 1. Abrëll un iwwer d'Dimmi App oder um Site [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) erofgeluede ginn.

D'Dossiere vun der Umeldung an Erneierunge vun der Umeldung kënnen Dir nëmmen zu folgenden Zäiten ofginn:

- **vum 19. bis den 29. Abrëll** am „bureau d'inscriptions“ op de Sitte Blummewiss a Ben Heyart, vu méindes bis freides tëschent 16:30 an 19:00 Auer;
- **vum 2. Mee bis den 10. Juni** an de Sekretariat vun de verschiddene Sitten, mëttwochs tëschent 16:30 an 19:00 Auer;
- **samschdes, den 11. Juni**, während der Porte ouverte am Sekretariat op de verschiddene Sitten, tëschent 10:00 an 12:00 Auer.

D'Admissioun verleeft no de Prioritéiten, déi am interne Reglement vun der Stroossener Maison relais festgeluecht sinn.

**De leschten Dag fir d'Umeldungen 2022-2023 ass samschdes, den 11. Juni 2022.**

**FR | Les inscriptions auront lieu du 19 avril au 11 juin 2022.**

*Les formulaires ainsi que les modalités d'inscription seront téléchargeables sur l'application mobile Dimmi et sur le site [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) à partir du vendredi 1<sup>er</sup> avril.*

*Les dossiers d'inscription ainsi que les renouvellements d'inscription pourront uniquement être remis :*

- **du 19 au 29 avril** aux « bureaux d'inscriptions » situés aux sites Blummewiss et Ben Heyart, du lundi au vendredi entre 16:30 et 19:00 heures ;
- **du 2 mai au 10 juin** au secrétariat des différents sites, les mercredis entre 16:30 et 19:00 heures ;
- **le samedi 11 juin**, lors de la porte ouverte au secrétariat des différents sites entre 10:00 et 12:00 heures.

*Les admissions se feront conformément aux priorités fixées par le règlement d'ordre interne de la maison relais de Strassen.*

**Le dernier jour pour les inscriptions 2022-2023 est le samedi 11 juin 2022.**

**EN | Registration will take place from 19 April to 11 June 2022.**

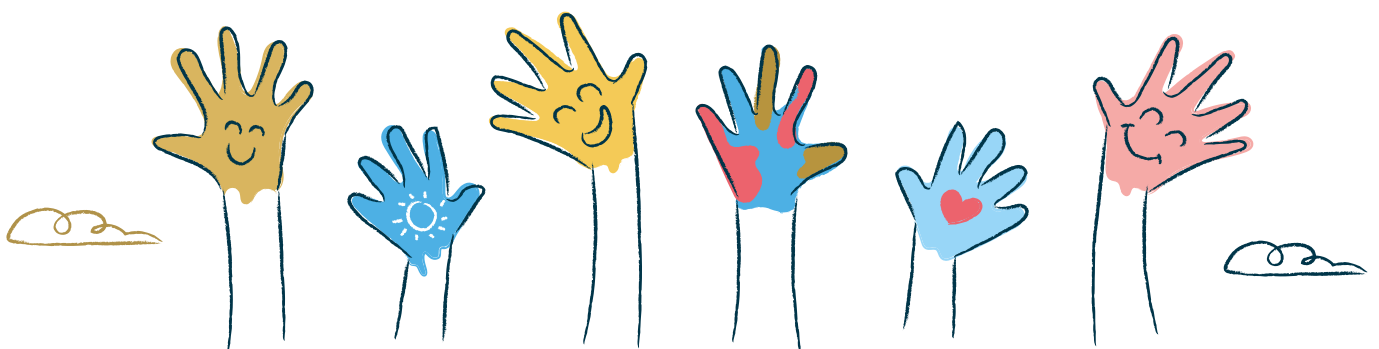
Registration forms and details will be available for download on the Dimmi mobile application and on the website [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) from Friday 1 April on.

Registration forms and renewals can only be handed in:

- **from 19 to 29 April** at the "registration desks" located at the Blummewiss and Ben Heyart sites, from Monday to Friday between 4:30 and 7:00 p.m.
- **from 2 May to 10 June** at the secretariat of the different sites, on Wednesdays between 4:30 and 7:00 p.m.
- **on Saturday 11 June**, during the Open house at the secretariat of the different sites between 10:00 and 12:00 a.m.

Admissions will be made in accordance with the priorities established by the internal regulations of the maison relais Strassen.

**The last day to hand in applications for 2022/2023 is Saturday 11 June 2022.**





**Summeraktivitéiten „Adventure“ an „Konscht op Wonsch“ vun der Gemeng Stroossen / Activités d'été « Adventure » et « Konscht op Wonsch » de la commune de Strassen / Summer activities "Adventure" and "Konscht op Wonsch" of the municipality of Strassen**

**LU |** D'Summeraktivitéite riichten sech un **ALL** d'Kanner vum Precoce (schonn ageschriwwen) bis bei Cycle 4.2 inclus, déi an der Gemeng Stroossen wunnen.

Dëst Joer ginn d'Aktivitéiten an zwee Deeler proposéiert:

- **Vum 18. bis den 29. Juli:** „Adventure“ fir d'Kanner vum Precoce (déi schonn 2021-2022 ageschriwwen waren) bis de Cycle 4 inclus (Natur- an Entdeckungsaktivitéiten);
- **Vum 5. bis de 9. September:** „Konscht op Wonsch“ (Konschtatelier fir Ufänger) fir d'Kanner vun de Cyclen 2 bis 4.

D'Umeldeformulaire ginn den Dag virun der Ouschervakanz un all d'Schüler vun der Gemeng verdeelt. Et kann een se ausserdeem och an der Dimmi App oder um Site [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu) eroflueden.

**Leschten Datum fir d'Aschreiwung: samschdes, den 11. Juni.**

No dësem Datum ass eng Aschreiwung just nach méiglech am Fall wou Plaze fräi ginn.

Et sief ugemierkt dass d'Summeraktivitéiten am Respekt vun den aktuelle sanitäre Mesuren zu deem Zäitpunkt organiséiert ginn.

**FR |** Les activités d'été s'adressent à **TOUS** les enfants du précoce (déjà inscrits) jusqu'au cycle 4.2 inclus habitant dans la commune de Strassen.

Cette année, les activités d'été seront proposées en deux parties :

- **Du 18 au 29 juillet :** « Adventure » pour les enfants du Précoce (déjà inscrits en 2021-2022) jusqu'au cycle 4 inclus (Activités nature et découverte) ;
- **Du 5 au 9 septembre :** « Konscht op Wonsch » (Ateliers d'initiation artistique) pour les enfants des cycles 2 à 4.

Les fiches d'inscription seront distribuées à tous les élèves de la commune la veille des vacances de Pâques. Elles seront également téléchargeables sur l'application mobile Dimmi et sur le site [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu)

**Date limite d'inscription : le samedi 11 juin.**

Après cette date, l'inscription ne sera possible qu'en cas de libération de places.

*Veillez noter que les activités d'été seront organisées dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.*

**EN |** The summer activities are open to **ALL** children from pre-school (already registered) up to and including cycle 4.2 living in the municipality of Strassen.

This year, the summer activities will be offered in two parts:

- **From 18 to 29 July:** "Adventure" for children attending Precoce (already registered in 2021-2022) up to and including cycle 4 (Nature and discovery activities);
- **From 5 to 9 September:** "Konscht op Wonsch" (Art workshops) for children attending cycles 2 to 4.

The registration forms will be distributed to all pupils in the Municipality the day before the Easter holidays. They will also be available for download on the Dimmi mobile application and on the website [www.ecoles-strassen.lu](http://www.ecoles-strassen.lu).

**Registration deadline: Saturday 11 June.**

After this date, registration will only be possible if places are freed up.

Please note that summer activities will be organised in compliance with the sanitary measures in force.

**Elterenowender / Soirées parents / Parent evenings**

**LU** | Fir den Eltere vun de „neie“ Kanner, déi vum September 2022 un an de Zykle Précoce a Préscolaire wäerten ageschriwwe sinn, d’Maison relais ze presentéieren, invitéiert d’Gemeng Stroossen an d’Croix Rouge Lëtzebuerg d’Elteren op en Informatiounsowend de 4. a 5. Mee 2022.

Mellt Iech wgl. per Mail u [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu) mat folgenden zousätzlechen Informatiounen:

- Numm vun Ärem Kand
- Cycle vum Schouljoer 2022/23
- Auerzäit an Datum vun der Reunioun, un där Dir wëllt deel huelen
- Präziséiert wgl, wann Dir eng englesch Iwwersetzung braucht

**Dës Reuniounen sinn obligatoresch** fir d’Eltere vu Kanner déi nei ageschriwwe ginn.

**FR** | Afin de présenter la maison relais aux parents des « nouveaux » enfants qui fréquenteront les cycles Précoce et Préscolaire en septembre 2022, la commune de Strassen et la Croix-Rouge luxembourgeoise invitent les parents à une soirée d’information les 4 et 5 mai 2022.

Merci de bien vouloir confirmer votre présence par email à l’adresse [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu) en indiquant :

- le nom et prénom de votre enfant ;
- le cycle à fréquenter en 2022/23 ;
- l’heure et la date de la séance à laquelle vous souhaitez participer ;
- si vous vous souhaitez recourir à une traduction simultanée en anglais.



**Veillez noter que ces réunions sont obligatoires** pour les parents des enfants nouvellement inscrits.

**EN** | In order to present the Maison relais to the parents of the “new” children who will attend the Précoce and Preschool cycles in September 2022, the Municipality of Strassen and the Luxembourg Red Cross invite the parents to an information evening on 4 and 5 May 2022.

Please confirm your presence by email to [relais.strassen@croix-rouge.lu](mailto:relais.strassen@croix-rouge.lu) indicating:

- your child's name and surname
- the cycle to be attended in 2022/23
- the time and date of the session you wish to attend
- whether you wish to have simultaneous translation into English

**Please note that these meetings are mandatory** for parents of newly enrolled children.

<b>Année scolaire / school year 2022/2023</b>	<b>Précoce</b>	<b>Préscolaire / preschool</b>
<b>Date</b>	<b>04.05.2022</b>	<b>05.05.2022</b>
	<b>18:30</b>	<b>18:30</b>
	<b>20:00</b>	<b>20:00</b>

**Adaptatiounsphas fir d’Kanner aus dem Précoce / Phase d’adaptation pour les enfants inscrits au précoce / Adaptation phase for children attending pre-school**

**LU** | Fir d’Kanner, déi ab der Rentrée 2022 an d’Maison relais kommen, un dëse Wiessel ze gewinnen, proposéiert de Site « Krabbelkëscht » (Précoce) eng Upassungsphas fir déi nei ageschriwwe Kanner.

D’Upassungsphas fënnt vum 5. bis de 14. September statt. D’Modalitéiten, de Programm sou wéi d’Umeldeformulaire fir d’Upassungsphas ginn den Elteren während dem Elterenowend de 4. a 5. Mee iwwerrecht.

D’Aschreiwung ass obligatoresch.

**FR** | Afin de permettre une adaptation et une transition en douceur aux enfants fréquentant la maison relais à partir de la rentrée 2022, le site « Krabbelkëscht » (Cycle Précoce) propose une phase d’adaptation pour les enfants nouvellement inscrits.

La phase d’adaptation aura lieu du 5 au 14 septembre. Les modalités, le programme ainsi que les fiches d’inscription à la phase d’adaptation seront remis aux parents lors des soirées parentales des 4 et 5 mai.

Une inscription est obligatoire.

**EN** | In order to allow a smooth adaptation and transition for the children attending the maison relais from the beginning of the school year 2022, the ‘Krabbelkëscht’ site (Précoce Cycle) is proposing an adaptation phase for the newly enrolled children.

The adaptation phase will take place from 5 to 14 September. The modalities, the programme and the registration forms for the adaptation phase will be given to the parents during the parents' evenings on 4 and 5 May.

Registration is mandatory.

# ENVIRONNEMENT







## Naturpakt / Pacte Nature / Nature Pact

### DE | Naturpakt – gemeinsam Naturschutz fördern in Strassen

Der Naturpakt betitelt ein Gesetz des Umweltministeriums, welches am 30. Juli 2021 gestimmt wurde, mit dem Ziel den Naturschutz in den Gemeinden zu fördern und gegebenenfalls zu belohnen.

Auf freiwilliger Basis hat der Gemeinderat in Strassen nun die Möglichkeit, einen Vertrag mit dem Umweltministerium zu unterschreiben und Teil des Naturpaktes zu werden. Dieser beruht auf einem Katalog mit Naturschutzmaßnahmen. Der Maßnahmenkatalog basiert auf einem Punktesystem. Pro angelegte Naturschutzmaßnahme werden Punkte, je nach Naturschutzimpact, erteilt. Aktuelle Naturschutzmaßnahmen werden erhoben sowie neue Schutzmaßnahmen geplant und umgesetzt. Anschließend wird Bilanz durch eine unabhängige Kontrollinstanz gezogen und je nach Ergebnis eine Zertifizierung verliehen. Je nach Punktzahl kann unsere Gemeinde mit der Basiszertifizierung, Bronze, Silber oder Gold ausgezeichnet werden.

Unsere Gemeinde engagiert sich für den Naturschutz und hat sich vertraglich verpflichtet am Naturpakt teilzunehmen. Für die Umsetzung des Naturpaktes stellt Strassen ein Naturpaktteam zusammen. Teil dieses Teams sind unter anderem der lokale Förster, ein Vertreter aus dem Schöffenrat sowie ein Naturpaktberater. Wir, das Naturschutzsyndikat SICONA, freuen uns Ihnen beratend bei der Umsetzung des Naturpaktes zur Seite zu stehen.

### **Außerdem sind Sie gefragt, denn zusätzlich kann der Gemeinderat auch Bürger der Gemeinde mit ins Naturpaktteam aufnehmen.**

Zusammen werden die Naturschutzmaßnahmen erhoben und neue Maßnahmen ausgearbeitet. Ziel ist es Fauna und Flora nachhaltig zu schützen und eine bestmögliche Auszeichnung für Ihre Gemeinde zu erhalten.

**Sie wollen Teil des Naturpaktteams werden und sich für Arten- und Biotopschutz in Ihrer Gemeinde einsetzen?** Wenden Sie sich per E-Mail an [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) mit dem Betreff „Naturpaktteam“.

### FR | Pacte Nature – promouvoir ensemble la conservation de la nature à Strassen

*Le Pacte Nature désigne une loi qui a été votée par le Ministère de l'Environnement le 30 juillet 2021 pour favoriser la conservation de la nature dans les communes. Elle prévoit de récompenser leurs efforts pour la protection de l'environnement.*

*Le conseil communal de Strassen a décidé de signer un contrat avec le Ministère de l'Environnement et la commune fait ainsi partie du Pacte Nature, qui repose sur un catalogue de mesures de conservation de la nature. Ce catalogue est basé sur un système de points qui sont attribués pour chaque mesure de conservation de la nature réalisée. Le nombre de points est défini en fonction de l'impact positif. Les mesures actuelles de conservation de la nature sont étudiées et de nouvelles mesures de protection sont planifiées et mises en œuvre à l'avenir. Un organisme de contrôle indépendant procède ensuite à une évaluation et une certification est attribuée en fonction du résultat de l'étude. Selon le nombre de points*

obtenus, Strassen reçoit la certification de base, bronze, argent ou or.

Strassen s'engage activement pour la protection de la nature et s'est contractuellement engagée à participer au Pacte Nature. La commune a mis en place une équipe spéciale dédiée à la mise en œuvre de ce pacte. Le forestier local, un représentant du conseil communal et un conseiller SICONA sont membres de cette équipe. Le syndicat de protection de la nature SICONA, se réjouit d'accompagner et de conseiller l'équipe tout au long de la mise en œuvre du Pacte Nature.

**En tant qu'habitant de la commune, vous aussi, vous êtes sollicités à devenir membre de l'équipe du Pacte Nature.** Nous collecterons ensemble les mesures de conservation de la nature existantes et nous en élaborerons des nouvelles. L'objectif consiste à protéger la faune et la flore sur le long terme et d'obtenir le plus de points possibles.

**Vous souhaitez vous engager pour la protection des espèces et des biotopes dans votre commune?** Rejoignez l'équipe du Pacte Nature en envoyant un e-mail exprimant votre motivation à [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) avec pour objet « **Naturpaktteam** ».

### EN | Nature Pact - jointly promoting nature conservation in Strassen

The Nature Pact is the title of a law passed by the Ministry of the Environment on 30 July 2021 with the aim of promoting and, where appropriate, rewarding nature conservation in the municipalities.

On a voluntary basis, the municipal council in Strassen now has the opportunity to sign a contract with the Ministry of the Environment and become part of the Nature Pact. This is based on a catalogue of nature conservation measures. The catalogue of measures is based on a points system. Points are awarded for each nature conservation measure, in relation to its impact on nature conservation. Current nature conservation measures are surveyed and new conservation measures are planned and implemented. Afterwards, a balance sheet is drawn up by an independent control body and, depending on the result, certification is awarded. Depending on the number of points, our municipality can be awarded basic certification, bronze, silver or gold.


Our municipality is committed to nature conservation and has contrac-

tually agreed to participate in the Nature Pact. Strassen has set up a nature pact team to implement the nature pact. This team includes the local forester, a representative from the Board of Aldermen and a nature pact advisor. We, the SICONA nature conservation syndicate, are happy to advise you on the implementation of the nature pact.

**Here is where you come into play, because the municipal council can also include local citizens in the nature pact team.** Together, nature conservation measures are surveyed and new measures are developed. The aim is to protect fauna and flora in the long term and to achieve the best possible award for your municipality.

**Would you like to become part of the nature pact team and get involved in species and biotope protection in your municipality?** Contact us by e-mail at [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) with the subject '**Naturpaktteam**'.

#### Kontakt / Contact SICONA - Naturschutzsyndikat

 12, rue de Capellen  
L-8393 Olm

 26 30 36 25

 [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



## Repair Café Stroossen

 **24.04.2022**

 **9:00 – 12:00**

 **Centre Culturel  
Paul Barblé**

**LU** | Zesummen eppes flécken, dat ass d'Iddi vum Repair Café Stroossen. Jiddereen ass wëllkomm. Et ass Geschier a Material do fir all méiglech Zorte vu Reparaturen duerchzeféieren: Kleeder, Miwwelen, elektresch Apparater, Vëloen, Porzeläin, Spillsaachen a villes méi. Fräiwëlleg Experte mat Erfahrung an all deene Beräicher sinn op der Plaz.

Bréngt futtis Géigestänn a mir maachen eis mat Leit vum Fach un d'Arbecht fir se nees ze flécken. Leit, déi näischt hunn, wat futti ass, däerfe gären hëllefen, deenen anere Leit hir Objeten ze flécken.

**FR** | *Réparer ensemble, c'est l'idée du Repair Café Stroossen dont l'entrée est ouverte à tous. Outils et matériel sont disponibles pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, et autres. Des experts bénévoles avec des connaissances et compétences dans la réparation dans différents domaines seront présents.*

*Apportez des objets en mauvais état et nous nous mettons à l'ouvrage, avec les gens du métier, pour les réparer. Ceux qui n'ont rien à réparer peuvent aider à remettre en état un objet appartenant à une autre personne.*

**EN** | Repairing together is the idea of the Repair Café Stroossen, which is open to everyone. Tools and materials are available for every conceivable repair: clothes, furniture, electrical appliances, bicycles, crockery, useful objects, toys, and more. Volunteer experts with knowledge and skills in repairing all kinds of things will be present.

Bring in items that are in bad shape and we'll get to work with the experts to repair them. Those who do not have anything to repair can help others to repair their objects.

**Fir méi Informatiounen a bei Froen / Pour toutes questions et informations / For more information and questions:**

 [klimateam@strassen.lu](mailto:klimateam@strassen.lu)



**KINO AKTIOUNS OWEND**  
mat dem Film

**GRATIS**

# 1 ENG ÄERD

e Film vum Tom Alesch

**MIR BRAUCHEN IDDIEN, WÉI MIR EIS RESSOURCE SCHOONEN  
AN AWER GUTT LIEWE KËNNEN**

Gemenge **Stroossen**

a **Bartreng**

Donneschden **21.04.2022**

um **19:00** am **Centre culturel Paul Barblé**

52, rue des Romains L-8041 Strassen

Aschreiwen ass obligatoresch iwwer [www.engaerd.lu](http://www.engaerd.lu) oder [engaerd@cell.lu](mailto:engaerd@cell.lu)

Film op **L** mat **FR & EN** Ët. Sprooch vum Owend un d'Participanten ugepasst

No der Projektion hunn mir fir eis a Gruppen auszetauschen an esou iech mat  
ärem Initiativen ze ënnerstëtzen. D'Projektioun vum Film Eng Äerd ass organiséiert

vun de Gemenge Stroossen a Bartreng an Zesummenaarbecht mam **CELL - the Transition hub**.  
Dësen Event gëtt am Respekt vun de Covidmesuren organiséiert.

Produktioun mam **CENTRE FOR ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG**  
an der Ënnerstëtzung vum **MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT,**  
**DEVELOPPEMENT DURABLE** a vun der **ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE**  
Stimm vum **EUGÉNIE ANSELIN** Grafik an Illustratiounen **CAROLINE SCHULER** Animatiounen **CLAUDE GROSCH** an **ALAIN RICHARD**  
Musek **EMRE SEVINDIK** Schnëtt **PIA DUMONT** Toun **DOREEN TEYKA** Bild **NIKOS WELTER** Produktioun **VIVIANE THILL** Realisatioun **TOM ALESCH**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



ŒUVRE  
Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte



COMMUNE DE  
**Strassen**



**ALL WANDEL GEET MAT ENGEM KLENGE SCHRËTT UN, KOMM MER MAACHEN  
DËSEN ZESUMMEN!**

**KlimaPakt** EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



**myenergy**  
Luxembourg

## Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**myenergy**  
Luxembourg

## Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

# MOBILITÉ ACTIVE



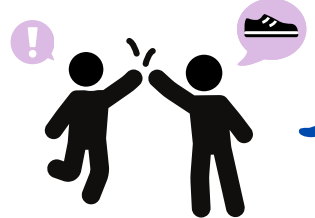
Jusqu'à 500 m,  
je privilégie la marche.

Je préserve l'environnement  
et je fais de l'exercice pour  
garder un corps jeune et sain.



Jusqu'à +/- 5 km,  
le vélo est le plus rapide.

Pour des trajets plus longs,  
je privilégie les transports  
publics (bus, tram, train).



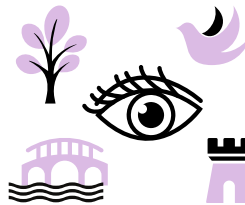
Je trouve dans mon  
entourage des amis qui  
aiment se promener.

Marcher en bonne compagnie,  
quelle bonne motivation!



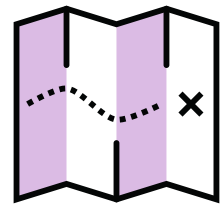
Je redécouvre les  
services et commerces  
de proximité.

Pourquoi aller chercher loin ce que  
l'on peut trouver près de chez soi?



Je m'intéresse à la nature et  
à l'histoire de mon pays.

Ainsi je cultive l'envie de  
prendre mon temps et  
d'observer ce qui m'entoure.



J'apprends à lire un plan  
de ville et j'améliore  
mon orientation.

Cela me rend plus confiant  
lors de mes déplacements actifs.



Je considère l'option  
télétravail / visioconférence.

Combien de kilomètres  
puis-je économiser pendant  
mes heures de travail?



Je n'oublie pas qu'il n'y a  
pas de mauvais temps, que  
des vêtements inadaptés.

Il n'y a donc pas de raison de  
ne pas sortir à pied ou à vélo.



Au volant, je fais  
particulièrement attention  
aux piétons et aux cyclistes ...

... et je contribue ainsi à une société  
qui encourage la mobilité active.

Plus sur le sujet!



[www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Editeur

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:







## Clever akafen - Hygienepapiere

## Clever akafen - Papiers hygiéniques



### Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

### Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

*Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.*

## Verwertung

### Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

*Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.*

## Vermeidung

### Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

## Hinweise !

### Conseils !

Das Recyclen von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO<sub>2</sub>-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

*Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :*

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO<sub>2</sub>*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*



auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



Kriterien



Positivlisten



## Sicher entsorgen

Alternativen nutzen !

## Éliminer en toute sécurité

utiliser des alternatives !



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

*Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.*

## Hinweise

## Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label ‚Clever akafen‘ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den ‚blauen Engel‘.

### Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

### Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

*Informez-vous sur la signification des symboles de danger!*

*Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.*

*Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».*

### Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

### Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

## Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

*Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.*

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

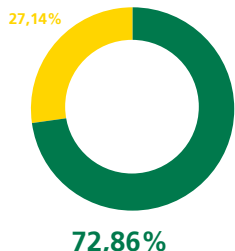
- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

**Ressourcenpotential  
Schadstoffverpackungen  
(Säuren, Laugen, Photochemie)**

**Potentiel de ressources  
Emballages de produits nocifs  
(acides, bases, photochemie)**



● Rohstoff / matière primaire  
● Energie / énergie  
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

# CULTURE





# EXPOSITION

**de Dany Blasen**

**Vernissage**

**21.04.2022**

**19:00**

Galerie A Spiren

**Exposition**

**22.04 - 08.05.2022**

**15:00 - 19:00**

Mëttwoch bis Sonnden / mercredi à dimanche / Wednesday to Sunday

**ou sur rendez-vous**  
blasendany@gmail.com

Galerie A Spiren

Organisation :  
Commune de Strassen  
& Commission de la  
Culture



**CENTRE  
BARBLÉ**  
la Galerie Spiren

**Contact :**

spiren@strassen.lu  
+352 31 02 62-252  
203, route d'Arlon  
L-8011 Strassen




**Betty Welter-Gaul**  
Schäffen / Échevin / Alderman  
Ressort Culture



## Biennale d'art contemporain

### Exposition de la 11<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain

 **20.05 - 08.06.2022**

 **14:00 - 20:00**  
(Méindes - Sonndes /  
lun.-dim. / Mon - Sun)

 **Centre Culturel  
Paul Barblé**

**LU** | D'Biennale vun der zäitgenëssescher Konscht kënt fir eng 11. Editioun op Stroossen. Sait 2001 dréit dës prestigiéis Veranstaltung vun der Konschtzeen zum kulturelle Räichtum vu Stroossen bäi a fërdert d'Begéinen an den Dialog tëschent de Kënschtler:innen an hirem Public, andeems se déi verschidde Facettë vum zäitgenëssesche Konschtschaffen an der Groussregioun erëmispigelt.

Entdeckt Tableaux, Fotografien, Skulpturen, Zeechnungen a Villes méi, selektionéiert vun enger Jury bestoend aus Experten an ugesinne Perséinlechkeeten aus der Konschtwelt.

**FR** | *La Biennale d'art contemporain de Strassen revient pour sa 11<sup>e</sup> édition. Depuis 2001, cet événement phare de la scène artistique contribue au rayonnement culturel de Strassen, favorise la rencontre et le dialogue entre les artistes et le public et traduit les aspects de la création artistique contemporaine dans la Grande Région.*

*Venez découvrir des peintures, photographies, sculptures, dessins et bien plus encore, minutieusement sélectionnés par un jury composé d'experts et de personnalités respectées du monde de l'art.*

**EN** | The Contemporary Art Biennale of Strassen will be back for its 11<sup>th</sup> edition. Since 2001, this major event of the art scene contributes to the success of Strassen's rich cultural program, promotes dialogue between artists and the public, and reflects the aspects of the contemporary artistic creation in the Greater Region.

Discover paintings, photographs, sculptures, drawings and much more, carefully selected by a jury of experts and respected personalities of the art world.



 [culture@strassen.lu](mailto:culture@strassen.lu)

 [www.biennale.lu](http://www.biennale.lu)



## Chinese New Year

### LU | „Happy Chinese New Year“ Concert zu Stroossen

Am Kader vum „Happy Chinese New Year 2022“ Concert, dee vun der Association de Pont Culturel Chine Europe (PCCEA) a Collaboratioun mam Centre Culturel de Chine au Luxembourg organiséiert ginn ass an den 20. Februar am Centre Culturel Paul Barblé zu Stroossen stattfonnt huet, hunn de Museksclub LangQiao an de LuSheng Chouer, zesumme mat 20 jonke Museker, déi vum PCCEA ënnerstëtzt ginn, d'Spectateuren op eng musikalesch Rees vum Westen an den Oste matgeholl. Hir extensiv an déifgräifend Opféierung vum der traditioneller Musekskultur hunn de Publikum zu laangem Applaus motivéiert. D'Kreatioun vun enger Kommunikatiounsplattform an de musikaleschen Austausch erlaben et, enger wuessender Unzuel vu Museksamateurinnen hir Passioun ze deelen.

“Als Initiatorin, Participante an eent vun den Haaptorganisateuren, fillen ech mech géiert a stolz hëllefen ze kënnen an d'Geleeënheet ze hunn, mat sou vill jonken Talenter Freed un der Musek ze hunn.“ Mme Mao Xianqing (LSAP), Representante vun der Chineesescher Communautéit zu Stroossen.

### FR | Concert « Happy Chinese New Year » à Strassen

*Dans le cadre du concert « Happy Chinese New Year 2022 », organisé par l'Association de Pont Culturel Chine Europe (PCCEA) en collaboration avec le Centre Culturel de Chine au Luxembourg, qui a eu lieu le 20 février au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen, le club de musique LangQiao et la Chorale LuSheng avec une vingtaine de jeunes musiciens soutenus par le PCCEA ont emmené les spectateurs sur un voyage musical de l'ouest vers l'est. Leurs performances étendues et profondes de la culture musicale traditionnelle ont fait applaudir le public bruyamment et longuement. La création d'une plateforme de communication et des échanges musicaux permettent à un nombre croissant de mélomanes de partager leur passion.*

*« En tant qu'initiatrice, participante et l'une des organisatrices principales de cet événement, je suis très honorée et fière de pouvoir aider et d'avoir l'opportunité de joindre autant de jeunes talents à nous distraire dans le monde musical. »*  
- Mme Mao Xianqing (LSAP), représentante de la communauté chinoise à Strassen.

### EN | “Happy Chinese New Year” concert in Strassen

In the framework of the concert “Happy Chinese New Year 2022”, organised by the 'Association de Pont Culturel Chine Europe' (PCCEA) in collaboration with the Chinese Cultural Centre in Luxembourg, which took place on 20 February at the Centre Culturel Paul Barblé in Strassen, the LangQiao Music Club and the LuSheng Choir, together with some twenty young musicians supported by the PCCEA, took the audience on a musical journey from West to East. Their extensive and profound performances of traditional music culture brought the audience to loud and long applause. The creation of a communication platform and musical exchanges allow a growing number of music lovers to share their passion.

“As an initiator, participant and one of the main organisers of this event, I am very honoured and proud to be able to help and have the opportunity to join so many young talents to enjoy ourselves in the world of music.” - Ms Mao Xianqing (LSAP), representative of the Chinese community in Strassen.



# ASSOCIATIONS LOCALES



## Volleyball Club Stroossen

**LU | Den 21. September 2022  
feiert de Volleyball Club  
Stroossen säi 50. Gebuertsdag!**

50 Joer al ginn ass net alldeeglech! Et ass en Alter, deen et ze feiere gëllt, zesumme mat Frënn, Spiller, Supporter, Memberen an all den Awunner vu Stroossen.

E Cinquantenaire, 50 Joer, wat ass dat? Dat ass en halleft Joerhonnert! Fënnf Joerzénkten! Mee et ass virun allem d'Geleeënheet fir engem aussergewéinleche Club, engem Championsclub, dem beschte Volleyballclub am Land, alles Gudes fir de Gebuertsdag ze wënschen! 50 Joer al, dat ass net jonk an awer och net al! Dofir nennt een et och e „gëllenen Zäitalter“.

Dëse Gebuertsdag, deen déi ganz Period vun 1972 bis 2022 ëmfaasst, ass net nëmmen e Ritual fir e Veräin an der Géigewaart ze feieren, deen esou al ass, dass seng Existenz selbstverständlech schéngt. Dëse 50-järege Jubiläum vum Veräin ass virun allem e besonnesche Moment fir déijéineg ze éieren, déi d'Geschicht vum Club gepräagt hunn, de Courage vun deenen ze éieren, déi de Veräin och haut nach gestalten, d'Wäitsicht vun deenen ze wërdegen, déi de Veräin undreiwelen, d'Beharrlechkeet vun deenen ze bewonneren, déi de Veräin erhalen an d'Spiller a Spillerinnen ze éieren, déi de Veräin prägen an déi, déi laang Säite voller Erfolleg schreiwelen.

No sou ville Joren ass elo de Moment komm d'Aueren ze stoppen,

all dat ze bewonneren, wat konnt erreecht ginn an e Bléck no hannen ze geheien, fir sech un déi gewonne Championnater, d'Coupefinalen an déi legendär Exploiten an der Coupe d'Europe ze erënneren.

No sou ville Joren gëtt et Zäit all déi Leit zu Stroossen ze versammelen, déi de Club begleet hunn! Dat ass d'Prioritéit vun dësem Gebuertsdag. **Den 21. September huet de Volleyballclub Stroossen Rendez-vous mat senger Geschicht a senger ganzer Famill während enger akademescher Sëtzung am Centre culturel Paul Barblé.**

Dëse fofzegste Gebuertsdag wäert mat Freed, Austausch, Ukënnegungen, Reuniounen an Anekdoten gefëllt sinn. D'Erënnerungen, déi op den Ausstellungswänn an der Belle Étoile defiléieren, wäerten eng ganz Rei Kommentaren ervirbréngen, bei deenen déi d'Faarwe vum Volleyball Club Stroossen droen oder gedroen hunn.

E Gebuertsdag ass ëmmer e Fest an ech si wierklech frou, dee vum Volleyball Club Stroossen mat lech deelen ze kënnen.

Meng Gléckwënsch an „ad multos annos“!

**Vill Gléck fir de Gebuertsdag!**

**FR | Le 21 septembre 2022, le Volleyball Club de Strassen fêtera ses cinquante années d'existence !**

*Avoir 50 ans n'est pas banal ! C'est un âge qu'il convient de fêter ensemble avec ses amis, ses joueurs, ses supporters, ses dirigeants et tous les habitants de Strassen.*

*Un cinquantenaire, cinquante ans, c'est quoi ? Un demi-siècle ! Cinq décennies ! Dix lustres ! Mais c'est avant toute chose l'occasion de souhaiter un joyeux anniversaire à un club exceptionnel, un club champion, le meilleur club de volley du pays ! Cinquante ans - ce n'est pas un vieux club, mais ce n'est pas un jeune non plus ! Voilà pourquoi cet âge peut être appelé « l'âge d'or ».*

*Cet anniversaire embrassant toute la période entre 1972 et 2022 n'accomplit pas uniquement le rite destiné à célébrer dans le présent un club qui est si ancien que son existence paraît aller de soi. Cet anniversaire qui fête les 50 ans du club, c'est surtout offrir à nous tous le moment privilégié d'honorer ceux qui ont marqué l'histoire du club, d'apprécier l'audace lucide de ceux qui encore maintenant font le club, de saluer la clairvoyance de ceux qui le poussent à aller de l'avant, d'admirer la persévérance de ceux qui le maintiennent, de mettre à l'honneur les joueuses et joueurs qui façonnent le club et qui écrivent ses longues pages de gloire.*

*Après tant d'années, c'est le moment de faire aujourd'hui un arrêt*

*dans le temps, de voir tout ce qui a pu être accompli et de jeter un regard en arrière pour se remettre en mémoire les titres de champion et de tenants de la Coupe de Luxembourg et les légendaires exploits en Coupe d'Europe.*

*Après tant d'années, il est bon temps de réunir à Strassen tous ceux qui ont accompagné le club ! Telle est la priorité de cet anniversaire. **Le 21 septembre, le Volleyball Club de Strassen a rendez-vous avec son histoire et avec toute sa famille lors d'une séance académique au centre culturel Paul Barblé.***

*Ce cinquantenaire sera empreint de joies, d'échanges, d'accolades, de retrouvailles, d'anecdotes. Les souvenirs qui vont défiler sur les cimaises à la Belle Étoile feront ressurgir bon nombre de commentaires chez ceux qui ont porté ou portent les écussons du Volley Club de Strassen.*

*Un anniversaire est toujours une fête et je suis bien heureux de partager avec vous celui du Volleyball Club de Strassen.*

*Tous mes vœux et « ad multos annos » !*

**Joyeux anniversaire !**

**EN | On 21 September 2022, the Strassen Volleyball Club will celebrate its 50<sup>th</sup> anniversary!**

To be 50 years old is not trivial! It is an age that should be celebrated together with friends, players, supporters, managers and all the citizens of Strassen.

What is a fiftieth anniversary? Half a century! Five decades! Ten quinquennials! But above all it is an opportunity to wish a happy birthday to an exceptional club, a champion club, the best volleyball club in the country! Fifty years - it's not an old club, but it's not a young one either! That's why this age is often called "the golden age".

This anniversary, covering the period from 1972 to 2022, is not just a ritual to celebrate a club that is so old that its existence seems obvious. This anniversary, which celebrates the club's fifty years, is above all a chance for all of us to honour those who have marked the club's history, to appreciate the clear-sightedness of those who are still making the club what it is today, to salute the foresight of those who are pushing it forward, to admire the perseverance of those who are keeping it going, and to honour the players who are shaping the club and writing its long pages of glory.

After so many years, it is time to stop the clocks and look back at all that has been achieved and to recall the championship titles and the successes in the Luxembourg Cup and the legendary exploits in the European Cup.

After so many years, it is time to bring together in Strassen all those who have accompanied the club! This is the priority of this anniversary. **On 21 September, the Strassen Volleyball Club will have a rendez-vous with its history and with all its family during an academic session in the Paul Barblé cultural centre.**

This fiftieth anniversary will be marked by joy, exchanges, hugs, reunions, and anecdotes. The memories that will be displayed on the exhibition walls of the Belle Étoile will bring back many memories of those who have worn or are wearing the crest of the Strassen Volley Club.

A birthday is always a celebration, and I am very happy to share the birthday of the Volleyball Club of Strassen with you all.

Best wishes and "ad multos annos"!

**Happy birthday!**



**Gaston Greiveldinger**

President vum Organisatiounscomité  
Président du Comité d'organisation  
President of the Organising Committee







VCS Saison 1976 / 1977



VCS fin des années 1980



VCS Début des années 1990



VCS Minimes



VCS Minimes 2022



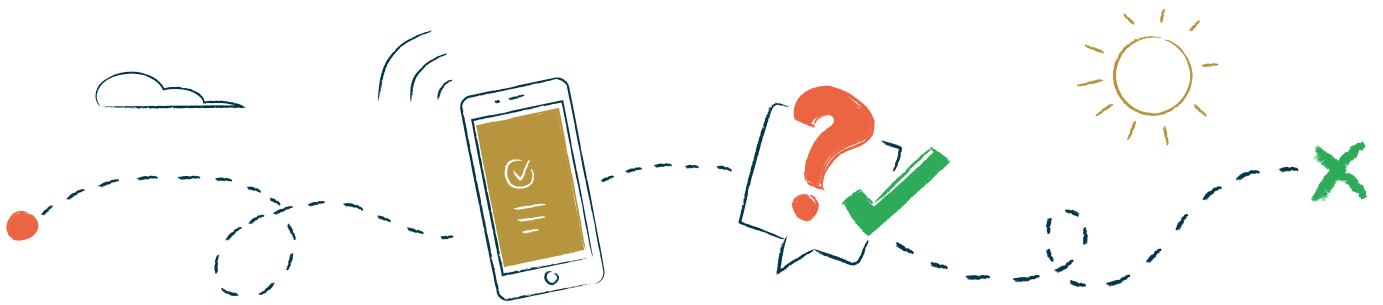
VCS Scolaires 2022



VCS Dames 2022



VCS Hommes 2022



## Marche parrainée - Elterevereenegung Stroossen

 **23.04.2022**

 **10:00 - 16:00**

 **Beim Fräiheitsbam**

**LU** | De Prinzip vun der Marche parrainée :

Am Mäerz kruten d'Kanner aus der Stroossener Schoul e Sponsoreblat (feuille de parrainage) fir Suen an hirem Bekanntekrees ze sammelen. Den Dag vum Trëppeltour, maachen d'Kanner bei engem interaktive Quiz um Wee vum Parcours mat. All aner Persoun, déi wëll deelhuefen, ass wëllkomm. Et ginn zwee Weeër duerch de Bësch tëschent 3km a 5km proposéiert.

E Smartphone mat enger gutt geluedener Batterie ass néideg, fir um Quiz kënnen deelzehuelen. Mobil App déi um Smartphone muss installéiert sinn: Actionbound

Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt. Leschten Depart ass um 14:00 Auer.

Déi gesammelt Sue ginn un d'Schrëtt fir Schrëtt a.s.b.l. gespent.

[www.schrett-fir-schrett.lu](http://www.schrett-fir-schrett.lu)

**FR** | Le principe de la marche parrainée :

*En mars, les enfants de l'école de Strassen ont reçu une feuille de parrainage afin de récolter de l'argent auprès de leur entourage. Le jour de la marche, les enfants participeront à un quiz interactif tout au long du parcours. Toute autre personne qui désire participer à la marche est la bienvenue. Deux parcours forestiers avec quiz sont proposés : 3 km et 5 km.*

*Un smartphone avec une batterie bien chargée est nécessaire pour participer au quiz. Application mobile qui doit être installée sur le smartphone : Actionbound*

*Boissons et petite restauration sur place. Dernier départ à 14h00*

*L'argent collecté sera versé au profit de Schrëtt fir Schrëtt a.s.b.l.*

[www.schrett-fir-schrett.lu](http://www.schrett-fir-schrett.lu)

**EN** | The concept of the sponsored walk:

In March, the children attending school in Strassen received a sponsorship sheet to collect money from their friends and family. On the day of the walk, the children will participate in an interactive quiz along the route. Anyone else who wishes to participate in the walk is welcome. There are two routes with quizzes through the forest: 3 km and 5 km.

A smartphone with a fully charged battery is required to participate in the quiz. Mobile app needed on the smartphone: Actionbound

Drinks and snacks on site. Last departure at 2:00 p.m.

The proceeds will be donated to Schrëtt fir Schrëtt a.s.b.l.

[www.schrett-fir-schrett.lu](http://www.schrett-fir-schrett.lu)





## NSL goes Nordic Walking again

**LU** | Den No Speed Limit Stroossen (NSL) bitt erëm Nordic Walking un. De Club gouf jo 2010 mam Zil gegrënnt, fir senge Memberen d'Méiglechkeet ze ginn, Lafen an Nordic Walking ze praktizéieren. Deemoools ass eemol d'Woch ee Grupp mat Walker zesummekomm, déi dann en Tour duerch de Bambësch gemaach hunn. Dëse Grupp huet awer dunn, no enger gewëssener Zäit net méi funktionéiert.

Wéi d'Gemeng Stroossen zesumme mat der Integratiounskommissioun sech un eise Club gewannt huet, fir Spadséier- a Laftier mat eisen auslännesche Matbierger ze organiséieren, wou virun allem d'Praktizéiere vun der Lëtzebuerger Sprooch am Virdergrond steet, war de Comité direkt domat averstanen. Well awer nach méi Leit sech fir den Nordic Walking interesséieren, ass entscheet ginn, fir och dës Aktivitéit mëttwochs moies um 10:00 Auer unzebidden. Doriwwer eraus kënnen d'Nordic Walker och sonndes um 10:00 Auer bei d'Hexenhaische kommen, wou och reegelméisseg Walker derbäi sinn.

**FR** | *No Speed Limit Stroossen (NSL) propose à nouveau de la marche nordique. Le club a été fondé en 2010 dans le but d'offrir à ses membres la possibilité de pratiquer la course à pied et la marche nordique. À l'époque, le groupe de marcheurs se réunissait une fois par semaine pour partir en randonnée dans le Bambësch. Cependant, ce groupe n'a plus fonctionné après un certain temps.*

*Lorsque la commune de Strassen, en collaboration avec la commission de l'intégration, a contacté notre club pour organiser des randonnées et des activités de course à pied avec nos concitoyens étrangers, en mettant un accent particulier sur la pratique de la langue luxembourgeoise, notre comité a immédiatement accepté. Cependant, comme de plus en plus de personnes sont intéressées par la marche nordique, nous avons décidé de proposer cette activité le mercredi matin à 10 heures. En outre, les marcheurs nordiques peuvent également se rencontrer le dimanche à 10 heures au Hexenhaischen, où les marcheurs se réunissent aussi régulièrement.*

**EN** | No Speed Limit Stroossen (NSL) is offering Nordic Walking again. The club was founded in 2010 with the goal to provide its members the possibility to practise running and Nordic walking. Back then, the group met once a week with the walkers, who then went on a hike through Bambësch. However, this group no longer functioned after a while.

When the municipality of Strassen, together with the commission for integration, contacted our club to organise hikes and running activities with our foreign fellow citizens and a particular focus on practising the Luxembourgish language, our committee immediately agreed. However, as more people are interested in Nordic Walking, it was decided to offer this activity also on Wednesday mornings at 10 am. In addition, Nordic walkers can also meet on Sundays at 10 am at the Hexenhaischen, where walkers also meet regularly.

### Eis Rendez-vousen / Nos rendez-vous / Our meetings

<b>06.04.2022</b>	10:00	<b>Nordic Walking</b>	Beim Fräiheitsbam
<b>Sonndes / dimanches / Sundays</b>	10:00	<b>Laftreff &amp; Nordic Walking</b>	Hexenhaischen
<b>Mëttwochs / mercredis / Wednesdays</b>	19:00	<b>Laftreff</b>	d'Plaz gött jee weils per E-Mail matgedeelt / l'endroit vous sera communiqué par e-mail / the location will be communicated to you by e-mail

**Wann Dir lech fir Lafen an Nordic Walking interesséiert, kënn Dir de Club kontaktéieren:**

**Si vous souhaitez faire de la course à pied ou de la marche nordique, veuillez contacter le club directement :**

**If you are interested in running or nordic walking, please contact the club directly:**





## Karate Stroossen

### LU | 5. RHEIN SHIAI

Nürnberg, den 8. Januar 2022

576 Karateka aus néng Natiounen a 86 Veräiner.

1. Kompetitioun vum neie Joer no annerhallwe Mount Confinement. Eis Sportler waren um Rendezvous: eng 1. Plaz, sechs 2. Plazen a fënnef 3. Plazen.

**Gléckwonsch u si alleguer!**

### OPEN VILA DAS AVES

Portugal, de 15. Januar 2022

500 Karateka aus véier Länner mat 62 Veräiner.

Super Leeschtunge vun eise Sportler, déi an all Match haart gekämpft hunn. D'Resultater wëssen ze iwweezeegen: siwe Goldmedailen, véier Sëlwermedailen an dräi Bronze-medailen. Op en Neits hu si de Numm vum Club a vun der Gemeng STROOSSEN groussgeschriwwen.

### FR | 5° RHEIN SHIAI

Nurnberg, le 8 janvier 2022

567 compétiteurs de neuf nations et 86 clubs.

1re compétition de la nouvelle année après un mois et demi de confinement. Nos compétiteurs étaient au rendez-vous : une 1re place ; six 2es places et cinq 3es places.

**Félicitations à tous !**

### OPEN VILA DAS AVES

Portugal, le 15 janvier 2022

500 compétiteurs de quatre nations avec 62 clubs.

Superbes prestations de nos compétiteurs qui se sont arrachés à chaque combat et les résultats sont probants : sept médailles d'or, quatre médailles d'argent et trois médailles de bronze. Encore une fois ils ont écrit le Club et la Commune de STRASSEN en capitales.

### EN | 5th RHEIN SHIAI

Nurnberg, 8 January 2022

567 competitors from nine nations and 86 clubs.

1st competition of the new year after one and a half month of confinement. Our competitors were there: one 1st place; six 2nd places and five 3rd places.

**Congratulations to all!**

### OPEN VILA DAS AVES

Portugal, 15 January 2022

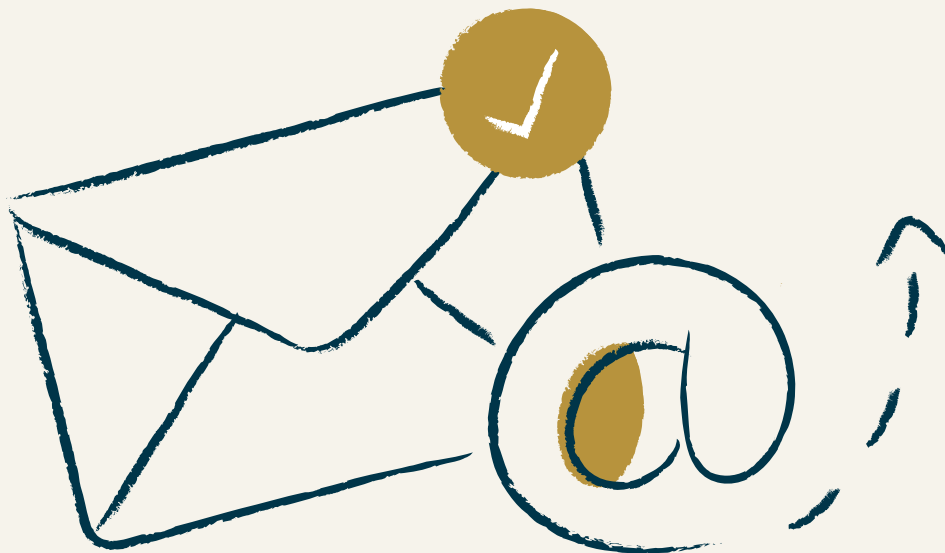
500 competitors from four nations with 62 clubs

Superb performances by our competitors who fought hard in each bout and the results are convincing: seven gold medals, four silver medals and three bronze medals. Once again they have written the Club and the Commune of STRASSEN in capital letters.



# CITOYENNETÉ





# NEWSLETTER

**LU | Abonéiert d'Newsletter  
vun der Gemeng Stroossen**

Vun elo un kënn Dir lech fir d'Newsletter vun der Gemeng aschreiwten. D'Newsletter mat der Aktualitéit iwwert Stroossen kritt Dir reegelméisseg per E-Mail zougeschéckt.

Umelle kënn Dir lech op eiser Internetsäit [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)

**FR | Inscrivez-vous à la news-  
letter et recevez toute  
l'actualité de la Commune de  
Strassen**

*Dès maintenant, vous pouvez vous inscrire pour recevoir régulièrement par e-mail, la newsletter de la commune avec les dernières nouvelles de Strassen.*

*Pour vous abonner, rendez-vous sur notre site web [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)*

**EN | Subscribe to our news-  
letter and get all the latest  
news about the municipality  
of Strassen**

From now on you can subscribe to receive in regular intervals the newsletter via e-mail from the municipality with the latest news about Strassen.

In order to subscribe, go to our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone  
*Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone*  
Scan the QR code with your smartphone



## Allocation de vie chère communale 2021 Formulaire de demande

à retourner au plus tard avant le 31 mai 2022

1. Pour pouvoir bénéficier de l'allocation de vie chère communale il faut remplir les conditions suivantes :
  - Être ou avoir été inscrit dans le registre de la population de la commune de Strassen en tant qu'habitant et ce pour une période d'au moins 6 mois sur l'année d'attribution de l'allocation de vie chère ;
  - Être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds national de solidarité.
2. L'allocation de vie chère communale sera versée à hauteur de 30 % du montant alloué par le FNS.
3. L'allocation communale est calculée au prorata des périodes de résidences à Strassen définies à l'article 1 à raison de 1/12 par mois d'inscription au registre de la population.  
Toute fraction d'un mois est à considérer comme mois entier pour le calcul de l'allocation.
4. L'allocation est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

**Demandeur :**

Matricule : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal et localité : .....

Tél. / GSM : .....

E-mail : .....

**Numéro de compte :**

IBAN LU

Établissement financier : .....

Titulaire du compte : .....

Résident de la commune de Strassen du ..... au .....

**Pièce(s) à joindre obligatoirement :**

Une copie de la lettre du Fonds National de Solidarité renseignant sur le montant de l'allocation étatique accordée.

Strassen, le.....

.....  
Signature

**Protection des données personnelles :**

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Suite à l'octroi d'une subvention, vous ne pourrez plus retirer votre consentement, les données collectées seront alors conservées pendant 10 années à compter de la date d'octroi de cette subvention, conformément aux exigences légales prévues par le code de commerce luxembourgeois.



## Demande de mise à disposition de matériel

### Fête du quartier

Uniquement du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre

**Demandeur :**

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal et localité : L- \_\_\_\_ Strassen

Tél. / GSM : .....

E-mail : .....

Activité : **Fête du quartier** en date du : \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ de ..... à ..... heures

Lieu de la manifestation : .....

Matériel	Quantités
Tables brasseurs 50 cm (largeur)	
Bancs brasseurs	
Réfrigérateur	
Poubelle grise pour déchets ménagers 120 l	
Poubelle jaune pour verre 120 l	
Poubelle bleue pour papier 120 l	
Poubelle verte pour déchets organiques 120 l	

**Conditions :**

- Aucun autre matériel ne pourra être mis à disposition pour les fêtes du quartier.
- La commune livre et récupère le matériel commandé du lundi au vendredi. Le service compétent vous contactera pour fixer un rendez-vous pour le dépôt du matériel.
- Le matériel loué doit être enfermé en toute sécurité pendant le week-end et protégé contre le vol ou les intempéries. En cas d'endommagement, la responsabilité civile du locataire du matériel entre en vigueur. La commune n'est pas en charge de monter/ démonter le matériel ni du nettoyage. Prière de retourner le matériel dans un état impeccable.

Date et signature, suivi de la mention écrite à la main « Lu et approuvé » .....

.....

#### Partie réservée à l'administration communale

Avis du service de régie : ..... Avis du travailleur désigné : .....

Accord du bourgmestre : .....



**Protection des données personnelles :**

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Suite à l'octroi d'une subvention, vous ne pourrez plus retirer votre consentement, les données collectées seront alors conservées pendant 10 années à compter de la date d'octroi de cette subvention, conformément aux exigences légales prévues par le code de commerce luxembourgeois.



# AGENDA



## ABRËLL / AVRIL / APRIL

**03.04.22**

### STROOSSEN WIBBELT FIR D'UKRAIN

10:00

Départ: Mairie, Parc Riedgen, Hall Karaté

Organisation: No Speed Limit Stroossen

**08.04.22**

### MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

**12.04.22**

### MËTTESDËSCH

16:00 - 22:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

**20.04.22**

### D'GEMENG STELLT SECH VIR

19:00-21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

**21.04.22**

### PROJECTION DU FILM „ENG ÄERD - E FILM VUM TOM ALESCH“

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Communes de Strassen et de Bertrange

**21.04.22**

### VERNISSAGE DE DANY BLASEN

19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission de la Culture

**22.04 - 08.05.22**

### EXPOSITION DE DANY BLASEN

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission de la Culture

mercredi à dimanche ou sur rendez-vous

[blasendany@gmail.com](mailto:blasendany@gmail.com)

**22.04.22**

### MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

**23.04.22**

### MARCHE PARRAINÉE

10:00 - 15:00

Beim Fräiheitsbam

Organisation: Elterevereinigung Stroossen

**24.04.22**

### REPAIR CAFÉ

09:00 - 12:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Klimateam

**25.04.22**

### CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

**26.04.22**

### MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

**27.04.22**

### QUIZOWEND

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: DP Stroossen

Equipes de 2 à 5 personnes, 10€ par personne, inscription par e-mail à [strassen@dp.lu](mailto:strassen@dp.lu)

**30.04.22**

### BËSCHFEST

18:00

Beim Fräiheitsbam

Organisation: Fanfare Stroossen

# AGENDA

## MEE / MAI / MAY

**01.05.22**

### **BËSCHFEST**

10:00

*Beim Fräiheetsbam*

Organisation: Fanfare Stroossen

**09.05.22**

### **EUROPADAG**

11:00

*Beim Fräiheetsbam*

Organisation: CSV Sektione Stroossen a Bartreng

**10.05.22**

### **MËTTESDËSCH**

12:00 - 14:00

*Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

**13.05.22**

### **MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

*Parking Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen

**13 - 15.05.22**

### **TOURNOI DE DRESSAGE CIL**

*Kandelshaff*

Organisation: CIL - Cavaliers Indépendants

Luxembourg

**15.05.22**

### **MARCHE GOURMANDE**

10:30 - 17:30

*Beim Fräiheetsbam*

Organisation: Commune de Strassen & Commission de l'intégration

**20.05 - 08.06.22**

### **BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN**

14:00 - 20:00

*Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen

**27.05.22**

### **MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

*Parking Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen

## JUNI / JUIN / JUNE

**10.06.22**

### **MAART ZU STROOSSEN**

16:00 - 19:00

*Parking Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen

**10.06.22**

### **COUPE SCOLAIRE**

*rues de Strassen*

Organisation: Elterevereenegung Stroossen

**13.06.22**

### **CAFÉ DE BABEL**

19:00 - 21:00

*Centre Culturel Paul Barblé*

Organisation: Commune de Strassen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Mäerz ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteedsdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-mars, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-March, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.



📍 1, Place Grande-Duchesse  
Charlotte  
B.P. 22, L-8001 Strassen

☎ +352 31 02 62 - 1

✉ reception@strassen.lu

🌐 www.strassen.lu

📘 Commune de Strassen

📷 Strassen\_Stroossen

🌐 CityApp : Strassen

## IMPRESSUM

Comité de rédaction :  
Service communication de  
la Commune de Strassen,  
Associations locales

Layout & Illustrations :  
**101**

Photos :  
Commune de Strassen,  
Associations locales,  
101 Studios,  
istock, Unsplash, Mediabox

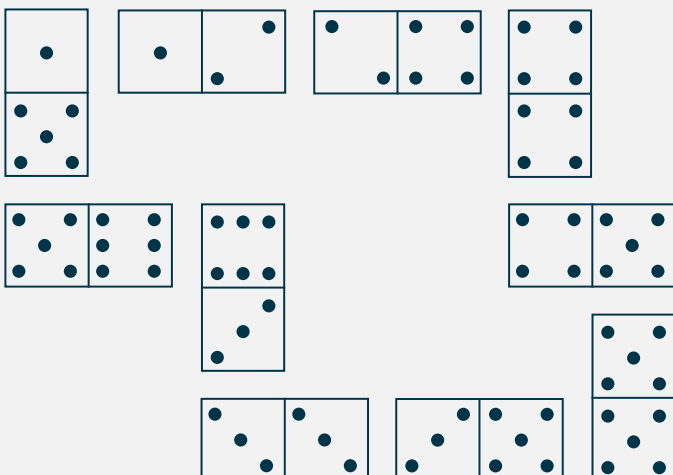
Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

Impression :  
Reka, Luxembourg  
FSC Recyclé, Cocoon Offset White

*Opléisung Kids'Corner / Solution Kids'Corner / Solution Kids'Corner*





*Buergbrennen*